

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 21 (1769)  
Čedad, sreda, 30. maja 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it



## Kd Ivan Trinko

Nadaljuje se  
plodno sodelovanje  
z Občino Čedad

BERI NA STRANI 5



## Un cuoco di strada

L'Italia in bicicletta,  
tappa nelle Valli del Natisone  
alla ricerca di vecchie ricette

LEGGI A PAGINA 7

## Predsednik Napolitano med obiskom v Furlaniji sprejel tudi Slovence



Odkritje plošče  
v Fojdi in pogovor  
s predstavniki Slovencev

razlog ločevanja s sosednjimi narodi, je dejal Napolitano, saj danes skupaj z njimi gradimo Evropo miru.

Predsednik republike je kasneje sprejel tudi predstavnike Slovencev v FJK. Spregovorila sta predsednika Skgz in Sso iz Videmske pokrajine Luigia Negro ter Giorgio Banchig. V svojem odgovoru je predsednik Napolitano poudaril pomen, ki ga ima za italijansko državo slovenska manjšina, pohvalil je njeno delo ter napovedal uradni obisk v Sloveniji 11. in 12. junija. (več naslednji teden)

Med svojim obiskom v Furlaniji, v torek, 29. maja, se je predsednik Republike Giorgio Napolitano v Fojdi poklonil spomenu ubitih partizanov Osoppo v Porčinju februarja

1945. Pred občinsko palačo je skupaj z županom Cristianom Shaurlijem, ki ga je pozdravil tudi v furlanščini in slovenščini, odkril ploščo v spomin na tiste žrtve, ki niso več

## Evento musicale e teatrale con la Glasbena a S. Pietro

Nella sala polifunzionale martedì 5 giugno, alle ore 18

Ob srečanju s predstavniki slovenske manjšine

## Hvala, predsednik Napolitano

Ni majhnega pomena dejstvo, da je predsednik Republike Giorgio Napolitano med svojim obiskom v Furlaniji sprejel tudi predstavnike Slovencev. Edine v zelo natrpanem programu obiska, ki se je začel na videnski univerzi in nadaljeval v Fojdi s poklonom žrtvam poboja v Porčinju, ki meče težko senco na odporniško gibanje, ne sme pa zamegliti zgodovinskega pomena odpornišva proti nacifašizmu, kot je dejal, in vsekakor nas ne ločuje več od sosednjih narodov, skupaj s katerimi gradimo Evropo miru. V popoldanskih urah, po srečanju s Slovenci, je nadaljeval svojo pot v Illegio ter se v Guminu udeležil slovesnosti ob obletnici potresa v Furlaniji.

Že samo srečanje je bilo važno priznanje vloži in delu slovenske manjšine v Furlaniji Julijski krajini. Pomenljive pa so bile tudi besede, ki jih je predsednik

Napolitano izrekel v pogovoru s slovenskimi predstavniki Skgz in Sso. Poudaril je pomen, ki ga italijanska država pripisuje slovenski manjšini, zagotovil ji je podporo italijanskih institucij in dejal, da so interference, ki se pojavljajo še zlasti v Furlaniji, brez perspektive, ter se pohvalno izrazil o delovanju organizacij slovenske manjšinske skupnosti.

K dodatnemu izboljšanju politične klime in sodelovanja med Italijo in Slovenijo, ki blagodejno vpliva posebno na življenje ljudi v obmejnih krajih in seveda slovenske in italijanske manjšine, bo gotovo prispeval tudi skorajšnji uradni dvodnevni obisk Napolitana v Sloveniji 11. in 12. junija.

Pomembno je seveda tudi, da ni več slovenska manjšina kamen spotike med državama, a postaja vse bolj upoštevan in pozitiven dejavnik v zblizovanju med sosedi.

Martedì 5 giugno, alle ore 18, presso il centro polifunzionale di S. Pietro al Natisone ci sarà il saggio di fine anno della Scuola di musica della Glasbena matica. Si tratta di un evento culturale di prima grandezza.

Nella prima parte si presenteranno i migliori allievi della scuola anche in formazioni da camera. Nella seconda parte ci sarà lo spettacolo teatrale-musicale *Krajica Vida* (La regina Vida) su un testo di Aldo Klodič e musiche di Davide Klodič. Al progetto ha collaborato anche il Beneško gledališče, ed i ragazzi che hanno seguito il corso con Cecilia Blasutig reciteranno e leggeranno i testi non musicati.

segue a pagina 4



## 'Prebliski' al Mittelteatro

Gran finale di anno scolastico per la scuola primaria bilingue

Trentaquattro spettacoli in cinque giorni, ventidue scuole partecipanti, mille alunni protagonisti, 1.800 alunni spettatori, duemila persone come pubblico serale. Sono alcuni dei numeri della dodicesima edizione del Mittelteatro organizzato dalla scuola secondaria 'Elvira e Amalia Piccoli' di Cividale.

Nella serata di venerdì 25 maggio alla ras-

segna hanno preso parte anche gli allievi della scuola primaria bilingue di S. Pietro al Natisone (nella foto), con una serie di 'quadri' recitati e ballati accomunati dal titolo 'Prebliski', le illuminazioni, tutto ciò che improvvisamente può far avere una grande idea.

leggi a pagina 6

## Ministra za kulturo Ornaghi in Turk v Čedadu

Italijanski in slovenski minister za kulturo Lorenzo Ornaghi oziroma Žiga Turk bosta 4. junija obiskala Čedad in se udeležila slovesnosti ob izročitvi uradnih tabel, ki bodo označevale objekte, ki so bili vključeni v Unescov seznam svetovne dediščine. To je napovedal čedajski župan Stefano Balloch na predstavitvi projekta 'Langobardski Čedad, svetovna dediščina Unesco'.

beri na strani 3

### Calla in poesia - Kal v poeziji

sabato 2 giugno

ore 20.30 preludio musicale presso la chiesa di S. Andrea  
Parteciperanno: Coro / zbor Nediški puobi (Pulfero / Podbonesec)  
Coro misto / Mešani pevski zbor  
Naše vasi (Taipana / Tipana)  
Coro misto / Mešani pevski zbor  
Planinska roža (Kobarid / Caporetto)

ore 11.00 S. Messa cantata presso la chiesa di S. Andrea, parteciperanno i suonatori di como  
Moravški Lovski rogiski di Moravc (Slovenia)  
ore 12.00 Degustazioni gastronomiche  
ore 14.00 Laboratorio per bambini da 5 a 10 anni

domenica 3 giugno

ore 09.00 Camminata tra Calla e Montefosca alla scoperta di luoghi, sapori e tradizioni popolari

ore 15.00 Cerimonia di premiazione del 9° Concorso "Calla in poesia - Arte senza confini 2012"

Nagrajevanje 9. mednarodnega natečaja neobjavljenih pesmi "Kal v poeziji - Umetnost brez meja"



Il Centro visite di Stupizza ritorna ad essere al centro di un'iniziativa dedicata al Villaggio degli orsi

Numerosi gli appuntamenti tra il Centro visite di Stupizza e Calla

## Giornata ecologica a Pulfero

Giornata ecologica tutta dedicata alla natura e all'ambiente al 'Villaggio degli orsi' di Pulfero, domenica 3 giugno.

La festa comincia già alle 9.30 con l'accoglienza dei partecipanti al Centro visite di Stupizza.

Alle 10 parte la passeggiata naturalistica alla volta dell'acquedotto del Poiana che durerà un'ora e mezza. Intorno alle 13 si pranza con una pastasciutta grazie all'organizzazione dello staff 'Il Villaggio degli Orsi'; ci sarà la possibilità di acquistare prodotti tipi-

ci del posto presso il chiosco allestito nel Centro visite.

Alle 13.15, per chi vuole assistere alla parte congressuale di 'Piccola Grande Italia' partenza dal Centro visite alla volta di località Calla dove, alle 14, si tiene un convegno a tema in collaborazione con Legambiente Fvg. Intervengono il presidente regionale di Legambiente, il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis, il presidente dell'associazione 'Il Villaggio degli Orsi' e Giovanni Specogna con 'Pulfero e il suo splendore', una presentazione con sly-

de sulla storia e luoghi di Pulfero.

Alle 15 si chiude il convegno e inizia la premiazione delle poesie del concorso 'Calla in poesia'.

Intanto, nel Centro visite 'Villaggio degli Orsi', dalle 14 e fino alle 18, laboratori e giochi per bambini: facepainting, impronte con gessi e tanti altri giochi.

Per i curiosi di natura, flora e fauna, visita guidata nel Centro visite con proiezione filmati sulla fauna e guida lungo percorsi didattici naturalistici nei dintorni.

## Do večje varnosti v prometu z akcijo Pripnite se in doživite

Od 28. maja do 3. junija bo v Sloveniji agencija za varnost prometa izvajala preventivno akcijo "Pripnite se in doživite!", s katero bo spodbujala uporabo varnostnih pasov. Kot je zapisano na spletni strani pripni.se, ki je nastala prav v okviru omenjene akcije, želi Ministrstva za promet Republike Slovenije povečati stopnjo uporabe varnostnih pasov med vozniki in potniki motornih vozil ter povečati njihovo ozaveščenost glede posledic, ki jih v prometnih nesrečah prinaša neuporaba varnostnega pasu.

Policisti bodo v času trajanja akcije med drugim preverjali uporabo varnostnih pasov na avtobusih, še posebej tistih, ki so namenjeni prevozu otrok, kot so zapisali na spletni strani RTV Slovenija. Posebno pozornost bodo namenili tudi pripnjanju potnikov na zadnjih sedežih v osebnih avtomobilih in pravilni namestitvi otroških sedežev. Seveda ne bo šlo brez delavnic ter razdeljevanja strokovnega gradiva in promocijskega materiala izobraževalnim ustanovam, društvom in medijem.

V Sloveniji je lani umrlo 52 voznikov, ki v trenutku prometne nesreče niso bili pripeti z varnostnim pasom, 47,7 odstotka pa jih med prometno nesrečo ni uporabljalo varnostnega pasu, kar je za 4,3 odstotka več kot leta 2006. Skrb vzbujata tudi podatki, da varnostni pas uporablja manj kot polovica potnikov tovornjakov in avtobusov.

"Na podlagi sistematičnega štetja uporabe varnostnega pasu med vozniki in potniki motornih vozil so statistični podatki pokazali, da 93 odstotkov voznikov uporablja varnostni pas. Povprečno uporablja varnostni pas 94,5 odstotka voznic in 91 odstotkov voznikov. Povprečno se je uporaba varnostnega pasu v letu 2011 povečala za 10 odstotkov," pa je na novinarski konferenci povedala Vesna Marinko z agencije za varnost v prometu.



Na zadnjih sedežih, kot pravi Marinkova, uporablja varnostni pas 81 odstotkov potnikov, od tega 66 odstotkov odraslih in 92 odstotkov otrok. Opozorila je, da se je v primerjavi z enakim obdobjem leta 2010 število smrtnih žrtev zaradi neuporabe varnostnega pasu povečalo za sedem odstotkov. Velik delež odraslih med vozniki prav tako ne zagotavlja ustreznih otroških sedežev z pravilnim zadrževalnim sistemom. V letu 2011 so kot potniki v prometnih nesrečah umrli štirje otroci, pri čemer dva nista imela pravilno nameščenega zadrževalnega sistema. Varnostni pas je v primeru prometne nesreče najučinkovitejša naprava za zaščito potnikov. Odrasel človek lahko z močjo rok in nog zadrži težo telesa le do hitrosti 7 km/h; Pri trku vozila, ki vozi s hitrostjo 50 km/h, deluje na naše telo enaka sila, kot če bi padli 10 m globoko. Pri večji hitrosti pa ta sila skokovito narašča.

Uporaba varnostnih pasov zmanjša število smrtnih žrtev in hudo poškodovanih v prometnih nesrečah za najmanj 40 odstotkov. V EU so izračunali, da bi ob večji uporabi pasov na leto preživelo 7.000 ljudi.

"Stanje varnosti v cestnem prometu se je glede na preteklo leto 2011 izboljšalo. Število mrtvih se je zmanjšalo za 50 odstotkov, manjši je tudi delež hudo in lažje telesno poškodovanih oseb v prometnih nesrečah," pa je na splošno o varnosti na naših cestah povedal Ljubo Zajc, direktor agencije za varnost v prometu. Vedno manj smrti na cestah pa je posledica alkoholiziranosti.

La petizione cividalese presentata al presidente del consiglio Franz

## Firme contro il nuovo ponte consegnate in Regione

Una petizione popolare per dire no alla costruzione di un altro ponte sul fiume Natisone in territorio di Cividale del Friuli, sottoscritta da 3400 persone, è stata depositata la scorsa settimana in Consiglio regionale e consegnata al presidente Maurizio Franz, presente il consigliere cividalese Stefano Pustetto.

A illustrare le motivazioni dell'iniziativa è stato Franco Quadrioglio, accompagnato da altri esponenti del comitato promotore, che ha sottolineato come l'opera arrecherebbe un danno all'ambiente perché rovinerebbe in modo irreversibile uno dei luoghi più belli del corso d'acqua, la forra alla Lesa fra lo sbocco del torrente Lesa in sponda sinistra e i terreni appena a est del-

l'abitato di Borgo Brossana in sponda destra.

L'opera, giudicata costosa e inutile a risolvere il problema del traffico urbano, a giudizio dei firmatari sarebbe anche un incentivo alla speculazione edilizia, che toccherebbe terreni di pregio che verrebbero attraversati dalle strade al servizio del ponte.

Piuttosto che il progettato nuovo ponte a nord di quello del Diavolo, hanno concluso, meglio sarebbe ottimizzare la viabilità esistente riqualificando il ponte San Quirino.

Il presidente Franz ha assicurato l'immediata trasmissione della petizione alla competente Commissione affinché possa essere esaminata nei tempi previsti dal Regolamento.

## Raccolta rifiuti R.A.E.E. e ingombranti a Savogna

Il comune di Savogna porta a conoscenza che prossimamente avrà luogo la raccolta di rifiuti ingombranti e R.A.E.E. (elettrodomestici, televisori, computer, lavatrici, lavastoviglie, frigoriferi, congelatori, condizionatori, lampadine, ventilatori, cappe aspiranti, cellulari, fax).

Il calendario (orario di conferimento uguale per tutti, dalle 9 alle 14), è il seguente: sabato 9 giugno a Savogna, presso la pesa pubblica; sabato 16 giugno a Cernetis, presso il bivio; sabato 23 giugno a Masseris, presso il piazzale della chiesa; sabato 7 luglio a Montemaggiore, presso piazzale bottega dell'arte; sabato 14 luglio a Stermizza, presso incrocio con Pechinie. In questa data sarà presente solo il cassone degli ingombranti per problemi di trasporto.

Presso il punto di raccolta sarà presente un operatore della Net spa, gestore del servizio, che avrà il compito di verificare la tipologia del materiale conferito.

## kratke.si

**I parlamentari riducono i tagli al finanziamento dei partiti**

Il governo sloveno con l'assestamento di bilancio aveva previsto tagli al finanziamento pubblico dei partiti. Rispetto ai 2,9 milioni di euro previsti precedentemente per il 2012, il governo di Janez Janša aveva programmato un taglio di circa un milione di euro. Ai partiti sarebbero andati dunque complessivamente quasi 1 milione e 900 mila euro. I parlamentari hanno invece già inserito delle correzioni, così i tagli (se ci saranno) ammonteranno a circa 150 mila euro.

**I presidenti dei partiti parlamentari trovano l'accordo sul referendum**

È bastata meno di un'ora ai presidenti ed ai capigruppo dei partiti parlamentari sloveni per trovare l'accordo sulle modifiche dell'articolo della Costituzione che regola i referendum. Il referendum potrà essere richiesto in futuro da 40 mila cittadini o dalla maggioranza dei deputati. Sarà introdotto un quorum del 35%. Non potranno essere oggetto di referendum le materie fiscali, di sicurezza e difesa, i provvedimenti urgenti ed i diritti dell'uomo.

**Il presidente Danilo Türk favorito nella corsa presidenziale**

Il presidente sloveno Türk potrebbe essere confermato alle elezioni presidenziali previste in autunno. Secondo il sondaggio svolto da Delo Stik tra il 23 ed il 25 maggio su un campione di 500 elettori, il 37% voterebbe l'attuale presidente. Il 19% sceglierebbe l'ex premier Borut Pahor (SD), il 14% Milan Zver (SDS), il 9% Zmago Jelinčič (SNS) ed il 2% Marko Kožar. Da notare che anche tra i simpatizzanti del partito di Pahor, la maggioranza voterebbe Türk.

**La Svizzera limita l'immigrazione da otto paesi dell'Unione europea**

Il parlamento europeo ha criticato duramente la Svizzera che con il 1. maggio ha limitato a 2.000 il numero dei permessi di soggiorno per i cittadini provenienti da otto paesi dell'Unione europea. Tra questi, oltre ad Estonia, Ungheria, Lettonia, Lituania, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca e Polonia c'è anche la Slovenia. La Svizzera non fa parte dell'Unione europea, ma ha aderito all'area Schengen che prevede la libera circolazione delle persone.

**Nuovi investimenti al confine di Robič**

Cambiamenti in vista al confine di Robič, il principale collegamento tra la Valle dell'Isonzo, le Valli del Natisone ed il Cividalese. La Direzione statale per le infrastrutture stradali slovena provvederà finalmente alla rimozione dei vecchi edifici doganali in disuso dalla fine del 2007. Ma sono previsti anche degli investimenti. Tre imprenditori hanno deciso di trasformare due edifici abbandonati in locali di ristoro, mentre in un nuovo edificio dovrebbero fornire servizi medici.

Balloch, Vitri e Carlino presentano il progetto "Cividale Longobarda"

# Per il riconoscimento Unesco a Cividale anche Ornaghi e Turk

"La cultura la più grande infrastruttura civile del nostro paese. Cividale, in questo senso, custodisce le testimonianze più importanti che i Longobardi hanno lasciato nella loro storia, per questo, il prossimo 4 giugno, il Ministro per i beni culturali Lorenzo Ornaghi e il Ministro sloveno per la cultura Žiga Turk, parteciperanno alla cerimonia di consegna delle targhe ufficiali per l'iscrizione di Cividale nella lista del Patri-

Serena Vitri, Stefano Balloch e Livio Carlino durante la conferenza stampa di presentazione del progetto Cividale Longobarda Patrimonio dell'umanità Unesco, sotto il Tegurio di Callisto



mondo dell'Umanità anche ai resti del Palazzo patriarcale, che si trovano all'interno del Museo archeologico adiacente al Duomo, e al Tegurio di Callisto e all'altare di Ratchis di proprietà del Museo cristiano.

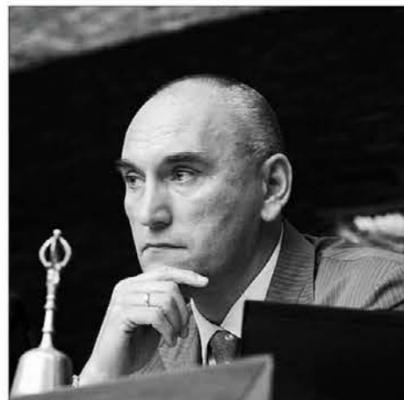
"La presenza di Ornaghi e Turk - ha sottolineato Balloch davanti ai giornalisti - è un importante riconoscimento del lungo lavoro eseguito dal Comune in sinergia con gli altri due enti per giungere a questo prestigioso attestato. Un riconoscimento che, dimostrano le cifre in continua crescita dei visitatori, diventa un'occasione

fondamentale per lo sviluppo turistico e quindi economico della città, soprattutto in questi tempi difficili di crisi".

A margine della conferenza, Balloch si è soffermato anche sul rapporto di Cividale con le vicine Valli del Natissone: "Cividale e Valli hanno insieme un potenziale unico per lo sfruttamento turistico: ricchezze artistiche, paesaggistiche e naturalistiche. La nostra amministrazione, in questo senso, è orientata a sviluppare rapporti di collaborazione sempre più stretti con i sindaci e con la nascente Unione dei Comuni del comprensorio". (a.b.)

# Oktobra prva deželna konferenca za izvajanje zaščite slovenske manjšine

Predsednik deželnega sveta Furlanije Julijske krajine Maurizio Franz



Oktobra se bo prvič sestala deželna konferenca za izvajanje zaščite slovenske manjšine. Gre za organ, katerega ustanovitev izrecno predvideva deželni zakon za Slovence 26/2007. Deželna konferenca bi morala preveriti stopnjo izvajanja zaščitnih ukrepov, zbrati predloge za njihovo posodobitev oziroma prilagoditev sedanjim potrebam slovenske narodne skupnosti ter določiti nove smernice delovanja.

Tako so se domenili na srečanju, za katerega je dal pobudo predsednik deželnega sveta Furlanije Julijske krajine Maurizio Franz in ki

so se ga udeležili predsednika SKGZ Rudi Pavšič in SSO Drago Štoka ter slovenska deželna svetnika Igor Gabrovec (Ssk) in Igor Kocijančič (Zveza levic). Udeleženci srečanja so tudi določili nekaj tem, ki jih bo treba poglobiti.

Prva konferenca za izvajanje zaščite slovenske manjšine naj bi bila v Gorici, način njenega poteka pa bodo morali določiti na Uradu predsedstva deželnega sveta. S pristojnimi deželnimi uradi bodo tudi dogovorjene teme, ki jih bodo obravnavali v uvodnih poročili.

monio Mondiale dell'Umanità Unesco".

Così il sindaco di Cividale del Friuli Stefano Balloch, ha presentato ieri mattina il progetto "Cividale Longobarda Patrimonio dell'umanità Unesco". La conferenza stampa si è tenuta nel chiostro del monastero di Santa Maria in Valle, uno dei cinque siti cividalesi che l'Unesco ha inserito nel progetto, appunto, "I Longobardi in Italia, i luoghi del potere (568-774)". Insieme al sindaco della città ducale, hanno partecipato alla presentazione anche Livio Carlino, parroco di Cividale e responsabile del Museo Cristiano del Tesoro del Duomo, e Serena Vitri, direttore del Museo archeologico Nazionale di Cividale.

Oltre al complesso architettonico di Santa Maria in Valle e al cosiddetto Tempietto Longobardo gestiti dal comune, l'Unesco ha attribuito lo status di patrimonio

## La resiana Donatella Di Lenardo racconta il sisma nel Ferrarese

Ferrara ed in particolare alcune cittadine della sua provincia sono state colpite dal sisma che ha coinvolto anche aree dell'Emiliano. A Ferrara abita una famiglia originaria di Oseacco in Resia. A Donatella Di Lenardo, che è anche agente di polizia municipale della città estense da più di vent'anni, abbiamo posto alcune domande per sapere a che punto è la situazione.

**Come avete vissuto la notte di sabato 19 maggio?**

Qui a Ferrara è stata sentita molto bene la scossa delle 4 del mattino di domenica 20 maggio che è durata una ventina di secondi ed ha avuto una magnitudo di quasi 6° della scala Richter. Lo spavento è stato tanto e sono state ore di paura. Molta gente è rimasta in strada.

**Si sente ancora la terra tremare?**

Si, ogni tanto si sente la terra tremare, sono in genere le scosse di maggiore intensità. Anche questa mattina alle 9 e alle 12.56 (martedì 29 maggio) ci sono state due forti scosse. Domenica scorsa anche una alle 15.30.

**Ci sono stati danni?**

In città inizialmente sembrava tutto normale poi, giorno dopo giorno, in seguito anche ai costanti rilievi, sono via via emersi i danni. Quasi tutte le chiese sono chiuse per accertamenti e così anche diversi edifici pubblici, i musei civici (Palazzo Massari) sono inagibili. Un grave danno ha subito il castello, in

particolare la torre dei Leoni. Anche il duomo è chiuso per controlli. Diverse scuole non sono sicure e pertanto gli studenti sono stati dirottati in altre strutture.

**Com'è ora la situazione?**

È in continua evoluzione. Sono stati censiti circa 5000 luoghi in città che richiedono il controllo strutturale. Si teme per i comignoli, le tegole ed i cornicioni. Alcune case vecchie sono state chiuse. È stato istituito un apposito servizio presso i vigili urbani ove si possono segnalare eventuali danni ai propri edifici e richiedere un controllo. Viviamo in una si-

tuazione di incertezza.

**La situazione è più difficile nei comuni in provincia di Ferrara.**

Si, nei comuni di Mirabello, San Carlo, Sant'Agostino ed in altri ancora la situazione è molto più grave, sono caduti capannoni e chiese, le case sono molto lesionate. Sono state allestite tendopoli per diverse migliaia di abitanti nell'area del sisma.

**Dopo l'esperienza del sisma del 1976 che ha gravemente danneggiato Resia si poteva pensare che a Ferrara si potessero fare sonni tranquilli.**

In effetti, pensavamo che la pianura Padana non fosse soggetta a sismi di questa intensità. Purtroppo non è così e speriamo tanto che queste ultime scosse siano di definitivo assestamento anche se sappiamo che in Friuli, ad esempio, al sisma di maggio è seguito quello di settembre. Quindi non possiamo dire di stare tranquilli. (LN)



## brevi.it

**Spending review: subito un taglio di 100 miliardi**

Secondo il ministro per i rapporti col Parlamento Pietro Giarda, ammonterebbe ad almeno 100 miliardi di euro il volume di spesa pubblica "potenzialmente aggredibile nel breve periodo". Ci sarebbero poi altri 300 miliardi il cui taglio richiede invece un periodo di "gestazione" più lungo. Gli interventi immediatamente eseguibili, sempre secondo Giarda, riguarderebbero lo Stato, gli enti previdenziali, le regioni e gli enti locali.

**Crolla il mercato dei mutui per l'acquisto di immobili**

Negli ultimi tre mesi del 2011, stando ai dati raccolti dall'Istat, c'è stata una diminuzione del 31,3% nella concessione di mutui per l'acquisto o la ristrutturazione di immobili rispetto allo stesso periodo del 2010. La flessione più consistente per i mutui non garantiti da ipoteca immobiliare, che si sono ridotti del 48,2%. Su base annua, nel 2011, sono stati erogati complessivamente il 14,3% di mutui in meno rispetto al 2010.

**Le emissioni di gas serra non conoscono crisi**

Nonostante la crisi economica, continua a crescere a livello globale la quantità di gas serra emessi nell'atmosfera. Dalle anticipazioni dello studio dell'Agenzia internazionale per l'energia, infatti, si apprende che nel 2011 sono state prodotte 31,6 miliardi di tonnellate di CO2 derivanti dall'uso dei combustibili fossili: il 3,2% in più rispetto al 2010. Intanto la nuova intesa fra Stati per la riduzione dell'effetto serra post protocollo di Kyoto, è stata rinviata al 2015.

**I soldi prestati dalla Bce non fanno ripartire il credito alle imprese**

Dall'inizio della crisi del debito sovrano le banche italiane hanno ridotto l'emissione di crediti a famiglie e imprese. I 255 miliardi prestati dalla Bce agli istituti di credito italiani (tra dicembre ed aprile e a tassi stracciati) però, ha spiegato il sottosegretario del Governo Vieri Cerriani in Commissione Finanze, sono stati utilizzati dalle banche "per interrompere la spirale negativa tra aumento dei rischi sovrani, difficoltà del sistema bancario e peggioramento congiunturale".

**Dal Parlamento europeo arriva lo stop all'abuso degli stage**

In Italia, rivela un sondaggio condotto da "Isfol" e "Repubblica degli stagisti", per il 52,4% dei tirocini non è previsto alcun rimborso spese. Oltre il 30% degli stagisti poi, percepisce meno di 500 euro al mese. La scorsa settimana però il Parlamento europeo ha approvato la risoluzione "Opportunità per i giovani", l'impegno cioè ad adottare una normativa che preveda un minimo di rimborso spese, limiti alla durata e riconoscimento formale del periodo di formazione.

Per due anni azzerati contributi della Regione FVG

## Onde furlane costretta a licenziare un giornalista



Lo staff di Radio Onde furlane, con il direttore Mauro Missana ed il presidente della cooperativa Paolo Cantarutti in primo piano

Le difficoltà in cui si dibatte Radio Onde furlane, voce storica del movimento culturale friulano, dopo anni di ristrettezze (per due anni ha subito l'azzeramento dei contributi regionali sulle trasmissioni in lingua friulana) e di rigorosa disciplina finanziaria con autoriduzione dei compensi, costretta in questi giorni a licenziare un giornalista, colpiscono chiunque abbia a cuore la pluralità dell'informazione e la dimensione plurilinguistica e pluriculturale della regione Friuli Venezia Giulia. Allo stesso tempo rivelano la debolezza culturale della nostra politica regionale e provinciale, la mancanza di una visione strategica e insieme il suo carattere provinciale al di là delle dichiarazioni ufficiali e forse soprattutto la scarsa considerazione del lavoro intellettuale. Perché di lavoro si tratta e altamente qualificato. E ciò che è in gioco è sì un progetto culturale, ma anche un'azienda con otto dipendenti e molti collaboratori che, in quanto tale, andrebbe sostenuta e tutelata soprattutto in tempi di crisi come questi.

Siamo solidali con la cooperativa ed i colleghi di Onde furlane, ma siamo anche preoccupati per le prospettive dell'informazione per le e delle minoranze linguistiche. L'informazione è essenziale non solo per mantenere e diffondere la lingua minoritaria, ma anche per darle vitalità, forza e insieme affermare il suo carattere pubblico. È espressione dell'identità, strumento di collegamento e coesione all'interno della comunità. È un momento di crescita. Assie-

me alla scuola ed alla lingua nella pubblica amministrazione ha indubbiamente una funzione strategica per la tutela delle lingue minoritarie.

Radio Onde furlane, con le oltre dieci ore di programmazione giornaliera in marilenghe, comprese domeniche e festivi, da decenni svolge questo ruolo. Allo stesso tempo è un importante centro di promozione e produzione culturale, basti pensare solo al ruolo che svolge da trent'anni tramite il Premi Friul (dalla Pro-

vincia di Udine riceve mille euro di contributo) che è la fucina della nuova musica in lingua friulana, oppure ai numerosi e qualificati interventi nelle scuole.

È sconcertante che Radio Onde furlane non trovi un sostegno adeguato nelle politiche regionali per la difesa e la valorizzazione del friulano - dichiarano le segreterie regionali di Cgil e Flc-Cgil che considerano sconcertante anche il carattere friulanista a corrente alternata della Provincia di Udine. Come dar loro torto?

## Knjižnica pod krošnjami, v Kanalu rezijanske pravljice

Od 24. maja je na številnih prizoriščih v Sloveniji spet možno uživati ob branju na prostem. Vrnila se je namreč priljubljena pobuda Knjižnica pod krošnjami, ki je zamišljena kot priročna zbirka branja in so jo prvič priredili leta 2005.

Med nabranimi knjigami imajo glavno vlogo knjižne novosti, ki ponujajo vpogled v najnovejšo knjižno produkcijo. Knjižnica sodeluje s celovrsto založb, zato je v njenih vrstah zbranih veliko svežih naslovov. Hišna specialiteta so tudi mnogi domači ter tuji časopisi in revije.

Krošnje in knjižnice pod njimi so se v sedmih letih dogodivščin razvile in razrasle. Bralci in listalci se bodo tako poletje lahko senčili na šestih otokih brezplačnega branja v Ljubljani ter tudi v Polhovem Gradcu in znova na Goriškem.

V Novi Gorici se bo Knjižnica pod krošnjami ustavila za teden dni konec juni-

ja (v borovem gozdičku in pod krošnjo pred domom za upokojenje), nato se bralne počitnice na tem koncu Slovenije nadaljujejo v Kanalu ob Soči (od 24. julija do 10. avgusta pod brezo na igrišču pri osnovni šoli) in se v začetku septembra zopet zaključijo pod novogoriškimi krošnjami.

Poleg super branja se pod krošnjami obetajo tudi ustvarjalne delavnice za male in velike, pripovedovanje pravljic s Pripovedovalskim Varietajem, predstavitev založbe Eno z gostjo Susanno Tamaro, program Glasnega branja za bralce v letih, Bralna glasba v živo in še marsikaj zanimivega.

V Kanalu bo konec julija med protagonisti tudi Luigia Negro, ki bo vodila delavnico za otroke od 3. leta starosti in jim pripovedovala rezijanske pravljice.

Več informacij o letošnji Knjižnici pod krošnjami je na spletni strani [www.knjiznicapodkrošnjami.si](http://www.knjiznicapodkrošnjami.si).

## Gli stereotipi persistenti frutto della disinformazione

Liliana Spinozzi Monai sul "paleoslavo" di Resia

In merito all'articolo su Resia, apparso lo scorso 17 maggio sull'inserto "Italie" del Corriere della Sera, interviene anche Liliana Spinozzi Monai, linguista, saggista, tra i massimi esperti in Italia (e non solo) di Jan Baudouin de Courtenay.

Nell'articolo in questione, che dedicava ampio spazio alla questione linguistica resiana, la parlata della valle veniva definita "paleoslava" già nel titolo; nel testo poi la giornalista del Corriere chiariva: "Il resiano non è né sloveno né tedesco. È più simile al russo". A supporto di questa teoria, di cui conosciamo l'appartenenza politica di ideatori e sostenitori, venivano citati "i diversi studiosi" che avrebbero riconosciuto nel resiano la madre di tutte le lingue slave. Tra questi anche il De Courtenay, linguista polacco che nella seconda metà dell'Ottocento si occupò dei dialetti parlati su questa parte dell'odierno confine orientale italiano.

Per questo abbiamo chiesto un'opinione a Spinozzi Monai che (a differenza degli storici citati nell'articolo del Corriere) ha al suo attivo diverse pubblicazioni in materia, fra



Liliana Spinozzi Monai

le quali, ricordiamo "Il Glossario del dialetto del Torre di Jan Baudouin de Courtenay" e "Jan Baudouin de Courtenay, Materiali IV".

"Per quanto riguarda i passi relativi alla questione linguistica - dice Spinozzi Monai - posso solo rilevare che l'autrice (la giornalista Roberta Scorrane del Corriere, ndr) si è affidata a persone poco competenti in materia. Se solo avesse cercato su internet, avrebbe visto quanti e quali studi sono finora stati fatti su Resia. Il pensiero di Jan Baudouin de Courtenay (citato nell'articolo nelle parole dello storico Danilo Clemente fra i sostenitori della teoria "paleoslavista", ndr) è riportato ad orecchio" e quindi assolu-

tamente banalizzato, travisato e tradito".

"Quanto all'accostamento del resiano al russo - prosegue la linguista - esso risulta plausibile solo in quanto entrambi i codici rispecchiano una fase poco evoluta dei tratti slavi. È risaputo che a tutt'oggi nell'intera fascia slavo-romanza del Friuli persiste una duplicità di atteggiamento nella valutazione dei dialetti sloveni ivi parlati (nel nostro caso il resiano), a seconda del colore politico - è la conclusione della Spinozzi Monai".

"Chi gli assegna, correttamente (come dimostrato dagli slavisti non solo sloveni, ma americani, olandesi ecc.), una matrice comune agli altri dialetti sloveni; chi invece la nega, preferendole l'etichetta di veteroslavo o addirittura russo: tutto purché non sloveno. Ripensando alla storia recente di quel territorio, è comprensibile che in epoca fascista, e magari anche un po' dopo, la gente volesse affermare la propria estraneità ad una nazione avvertita come nemica (leggi: comunista). Ma che lo stereotipo continui ancor oggi è frutto unicamente di disinformazione, colpevole o colposa". (a.b.)

## Il legame tra lingua e opzioni identitarie

Al recente congresso della SKGZ, Unione culturale-economica regionale slovena, è intervenuta anche la psicologa-psicoterapeuta e ricercatrice Susanna Pertot che da anni si interessa dello sviluppo del linguaggio, dell'educazione e dell'identità in ambiente plurilingue. Con lei abbiamo approfondito il legame tra lingua e identità partendo da alcune teorie sul tema.

"Si dice che l'individuo costituisca e integri la rappresentazione di sé quando riesce a verbalizzare e a creare una complessa rete di rappresentazioni del proprio essere - ci ha spiegato la dottoressa Pertot. L'individuo usa il linguaggio quando crea le rappresentazioni individuali e sociali di sé: le espone a se stesso e agli altri utilizzando le parole. Esprime dunque la propria identità compiendo degli atti linguistici. E fa delle supposizioni sull'identità degli altri in base agli atti linguistici che essi compiono. La lingua non è

però l'unico indicatore dell'identità o dell'appartenenza a un determinato gruppo o comunità."

"Quando la lingua s'interseca con l'identità nazionale, assume un significato simbolico che va di là dall'uso quotidiano", ha continuato la dottoressa Pertot citando Anderson secondo cui la lingua del popolo/nazionale funziona da aggregante tra gli individui, poiché è un elemento integrante della rappresentazione di nazione.

"Nella società post-moderna, accanto alle identità etniche e nazionali tradizionali, si vanno costituendo nuove opzioni identitarie come ad esempio le identità ibride. Nei luoghi in cui vivono le minoranze si crea un interspazio (»in/between«), vale a dire un »terzo spazio« in cui le identità fisse (nel nostro caso quella slovena e quella italiana) dell'ordinamento sociale tradizionale non prevalgono più. Tale spazio si crea gradualmente e contemporaneamente all'acquisizione e alla modifica dei simboli culturali - compresa la lingua - che in questo modo acquisiscono nuovi significati.

Sicuramente nel territorio dove risiedono gli sloveni in Italia, è disponibile l'opzione identitaria ibrida »sloveno d'Italia/sloveno d'oltreconfine« che ha iniziato a formarsi già nel dopoguerra. Ibrida potrebbe essere definita anche l'identità dei figli nati da matrimoni interetnici. Questi



Susanna Pertot

bambini non appartengono a una sola comunità, benché come singoli individui non rappresentino nemmeno la somma di entrambe le appartenenze, essi sono, invece, portatori di un qualcosa di »terzo«.

Un individuo sviluppa il senso di appartenenza a una determinata comunità quando nei rapporti interpersonali con gli appartenenti a tale comunità condivide le norme, le conoscenze che comprendono (e al contempo superano) la/e lingua/e. Un individuo - ha concluso la dottoressa Pertot - ha un'identità bilingue e biculturale quando riesce a identificarsi con entrambe le lingue e culture e quando gli appartenenti a entrambe le comunità lo riconoscono come un »proprio« membro. Lui stesso deve collocarsi tra due (o più) lingue e culture incorporandole nella percezione di sé. Nella vita quotidiana il codice linguistico è qualcosa che l'individuo deve negoziare sia all'interno della propria psiche sia esternamente, sul piano collettivo della realtà. Un individuo bilingue negozia con due codici linguistici con due identità linguistiche e culturali."

## Krajica Vida a San Pietro

segue dalla prima

Oltre ai giovani attori del Beneško gledališče daranno vita al "musical" Krajica Vida nel centro polifunzionale sampietrino il coro di voci bianche Mali Lujerji, il coro giovanile della Glasbena matica di S. Pietro al Natisono, Martina Canalaz e Michele Perrone (allievi del

corso di canto con l'insegnante Elisa Iovele), il soprano Elisa Iovele nel ruolo della regina Vida ed il basso-baritono: Goran Ruzijer nel ruolo di Attila.

Il "musical" della Glasbena matica di S. Pietro verrà ripetuto il prossimo 1 luglio a Topolò nell'ambito di Postaja Topolove.

Inštitut za slovensko kulturo  
KD PoBeRe - KD Ivan Trinko

vabijo na delavnico na temo  
**FRAZEMOV**, stalnih besednih zvez

**Razvežimo jezik!**

Špeter, Slovenski kulturni center  
petek, 1. junija, ob 17.00

srečanje bo vodila Alenka Pirman



Del publike med otvoritvijo razstave Krajine dvajsetega stoletja

Kulturno društvo Ivan Trinko, ki ga že deset let vodi Michele Obit, je vse bolj vidno v Čedadu, kjer se uveljavlja s svojim delovanjem in v zadnjih letih razvija plodno sodelovanje z Občino Čedad. Le-ta pa ga upošteva kot glavnega sogovornika v zvezi s slovensko kulturo in slovensko prisotnostjo v mestu. Tako se je na primer društvena knjižnica vključila v mrežo čedadskih knjižnic in postala lažje dostopna vsem, pridobila pa je tudi nekaj sredstev za nakup knjig in opreme.

Pomembnejša je seveda kulturna vloga, ki jo odigra v dialogu z občinsko upravo, saj je le-ta s svojimi predstavniki in pokroviteljstvom prisotna na vseh javnih prireditvah društva.

Ob teh ugotovitvah je predsednik Obit na četrtkovem občnem zboru podal tudi poročilo o opravljenem delu ter o programu za leto 2012, ki je bil delno že izpeljan.

Vidno mesto ima v njem razstavna dejavnost v prestižni cerkvi S. Maria dei Battuti, ki je postala stalnica v mestnem kulturnem življenju. Lani je gostila precej odmeven projekt Boris Pahor - Lojze Spacal, Krajine dvajsetega stoletja, ki ga je društvo organiziralo s številnimi partnerji, od Občin Milje, Koper in Čedad do SKGZ, ZSKD in Instituta za slovensko kulturo. Tudi letos novembra bo Čedad gostil pomembno slikarsko razstavo in uveljavljal slovensko kulturo, a je prezgodaj pisati o njem, saj je projekt šele v povojih.

Kulturno društvo Ivan Trinko je med pobudniki in protagonisti prirske trojezične kulturne prireditve Kapljice zgodovine in kulture,

## Društvo Trinko plodno sodeluje z Občino Čedad

ki se ponavlja sredi poletja v Čedadu in ob drugih kulturnih izrazih vrednoti tudi slovenskega.

Drugo pomembno področje dela je izdajateljska dejavnost in z njo povezane številne predstavitve še zlasti na severnem delu obme-

nega območja na eni in drugi strani meje.

Sem sodijo Trinkov kalendar (prihodnji bo že 55.) s prilogo Mlada lipa, objava literarnih del domačih avtorjev (lansko leto je izšla pesniška zbirka Andreine Trusgnach) in vrednotenje kra-

## 'Sanje morejo plut vesoko' v Gorici



Beneška pesnica Andreina Trusgnach je v četrtek, 24. marca, predstavila v Katoški knjižarni v Gorici, v okviru prireditve Na kavi s knjigo, svojo pesniško zbir-

ko 'Sanje morejo plut vesoko', ki jo je izdelalo kulturno društvo Ivan Trinko.

Z avtorico se je pogovarjala njena sestra Lucia.

## 'Acque di acqua' anche a Topolò e Prossenicco

Molte le tappe del festival poetico itinerante

È partito il Festival itinerante internazionale di poesia e musica 'Acque di acqua' organizzato dall'associazione Culturaglobale di Cormons. Quest'anno il festival, patrocinato dall'AMREF per l'Africa e dal Club UNESCO di Udine Gorizia e Venezia, è dedicato (dopo Celso Macor, Elio Bartolini, Luciano Morandini) alla memoria di Tito Maniaco, uomo di cultura e artista che con la propria militanza umana e sociale ha lasciato una firma indelebile nel nostro pensare e nel nostro sentire.

Quattro mesi, da maggio a settembre, tutti dedicati alla poesia e musica. Un programma, quello ideato dai direttori artistici Renzo Furlano, Francesco Tomada e Giovanni Fierro, che propone molte serate in cui le locali-

tà prescelte ospiteranno le voci e gli autori (141 protagonisti italiani e stranieri, tra poeti, musicisti, cantanti e artisti dell'arte figurativa) più autentici della nostra realtà.

Tra le tappe, da segnalare l'omaggio al poeta di Livške Ravne Zlatko Smrekar, giovedì 7 giugno nella sede dell'associazione Prologo di Gorizia (leggeranno Francesco Tomada, Antonella Bukovaz, Giovanni Fierro, Michele Obit e Stefano Schiraldi), gli appuntamenti a Most na Soči di sabato 30 giugno (con i poeti Claudia Salamant, Martina Leban, Ina Stergar, Svit Valovnik, Renzo Furlano e Vincenzo Della Mea), a Topolò in collaborazione con la Postaja, venerdì 6 luglio (letture di Cristina Micelli, Miljana Cunta,

Manuela Dago e Luigi Natale) e Prossenicco, nel comune di Taipana, sabato 1° settembre (con Jurij Paljk, Silvana Paletti, Manuela Dago, Michele Obit e Roberto Marino Masini). Quest'ultima serata è organizzata in collaborazione con l'Istituto di cultura sloveno.

Il programma completo sul sito [www.festivalinternazionalepoesia.it](http://www.festivalinternazionalepoesia.it)



Uno scorcio di Prossenicco

## Pisatelj Alojz Rebula 7. junija v Vidnu

Tržaški pisatelj Alojz Rebula bo 7. junija v Vidnu. Ob 18. uri bodo v dvorani Paolino d'Aquileia nadškofjskega kulturnega središča (ulica Treppo 5) predstavili tri knjige, ki so izšle v italijanščini v sklopu pobude Progetto Rebula, ki ga je pripravila Knjižnica Dušana Černeta iz Trsta v sodelovanju s katoliško založbo Edizioni San Paolo, da bi širokemu italijanskemu občinstvu predstavila lik in delo pisatelja Rebule z njim pa posredno tudi slovensko narodno skupnost v Italiji. Projekt Rebula je denarno podprla Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina v skladu s svojim razpisom iz leta 2009 za pobude, ki naj zblížajo Slovence in Italijane.

Vidensko srečanje z Rebulo bo vodil teolog in odgovorni urednik Doma prof. Marino Qualizza.



Alojz Rebula

merosi temi, dal sostegno che il movimento cristiano-sociale interno alla minoranza slovena e croata ebbe nel Litorale da parte del Regno della Jugoslavia, alle conseguenze che il Concordato italiano ebbe sulla stessa minoranza slovena. L'attenzione è focalizzata sulle province di Gorizia e Trieste dove il regime puntò a cancellare sistematicamente il ceto medio sloveno. L'attività clandestina del Clero risulta, alla base dei documenti su cui si poggia la ricerca di Pelikan, più complessa e radicata di quanto si era dato ad intendere sino ad ora.

Nel libro si cita abbastanza di sfuggita la Benecia, ricordando che "su ordine personale di Mus-

solini, il Prefetto di Udine Temistocle Testa nell'agosto 1933 aveva imposto di far cancellare l'uso della lingua slovena nella Slavia veneta. In questa regione - afferma l'autore - lo sloveno era in uso da più di un millennio e nemmeno dopo la sua annessione al Regno d'Italia nel 1866 il suo uso in chiesa era stato bandito. Perfino Papa Benedetto XV nel caso della Slavia veneta aveva dichiarato l'intangibilità permanente di questo diritto." I provvedimenti, invece, per i quali il Prefetto di Udine poté comunicare a Roma di essere riuscito a spezzare "l'ultima resistenza dei più agguerriti sacerdoti sloveni", ben presto si estesero anche alle diocesi giuliane.

## Il segnalibro

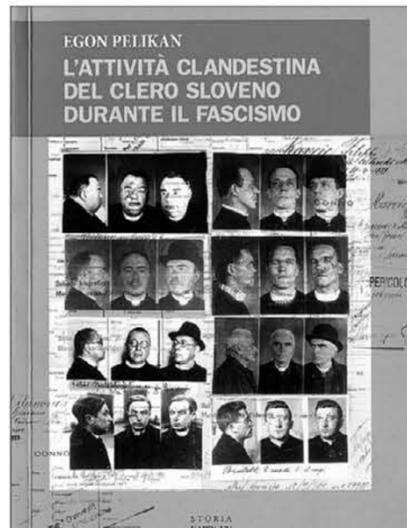
Bralni znak



L'attività clandestina del Clero sloveno durante il Fascismo di Egon Pelikan Edizioni Kappavu

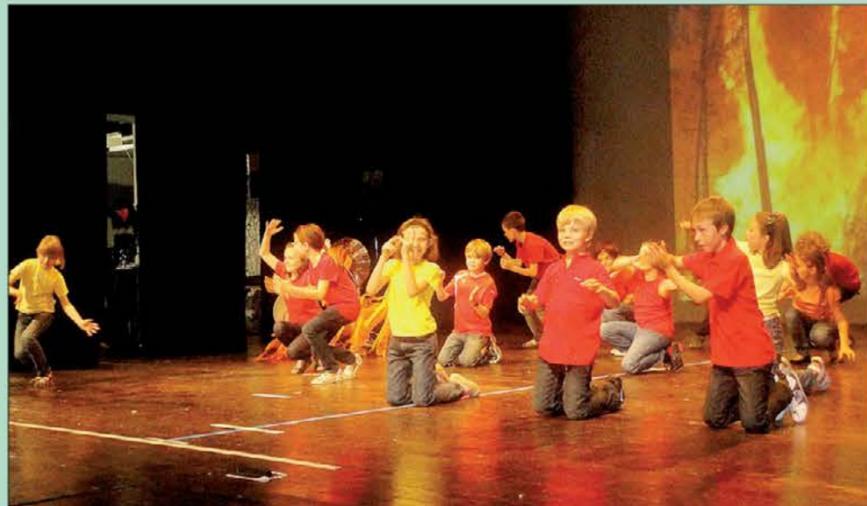
Ampia e ben documentata, basata su numerosi fonti al principale delle quali è il Fondo privato di Engelbert Besednjak - politico e pubblicista sloveno che fece parte del Parlamento di Roma dal 1924 al 1929 - la ricerca dello storico sloveno Egon Pelikan presenta per la prima volta al pubblico italiano le vicende legate alla difesa da parte della Chiesa locale, seppur con tratti di sotterranea ambiguità, dei diritti nazionali della popolazione slovena tra le due guerre.

Nel volume trovano posto nu-



## Prebliski dvojezične šuole na Mittelteatru

Učenci an učitelji so se an lietos zaries potrudli



Pod naslovom otroci razreda 3.A, na desni drugi razred, ki je plesu cumbio, tle blizu razred 3.B an četarti razred

Pruot koncu šuolskega lieta je paršu an cajt Mittelteatra, takuo so se učitelji an učenci dvojezične osnovne šuole zaries puno potrudli, da bi napravli lepo predstavo. V petak, 25. maja, je v gledališču

Ristori vsak razred pokazu suojo 'sliko', tema predstave so pa bli 'Prebliski', vse tisto, so poviedal učitelji, ki pride na pamet in nas lahko razsvetli.

Otroci so takuo na primer plesal 'cum-

bio', narodni kolumbijski ples; so pokazal, kuo se lahko združijo vodikove an kisikove molekule; kaj se dogaja zaspanemu uradniku, ko zastope, kaj pride rec živjet v večbarvnem svetu; kuo nam lahko po-

ezija pomaga bit buj pozitivni...

Vsi zaries pridni, učenci an učtelji. Sadà tud za dvojezično se bliža konac šuolskega lieta. Učenci bojo dobil spričevalo v petak, 22. junija.



Del publike v čedajskem gledališču, na desni peti razred dvojezične šuole



V petek, 18. maja, je v Kobaridu potekal že drugi slikarski ex-tempore »Kobarid v barvah mladih slikarjev«, pod mentorstvom priznanega slikarja Jožeta Kotarja in profesorice Petre Škrjanc.

Sodelovala je skupina 45 mladih slikarjev iz Osnovne šole Simona Gregorčiča Kobarid in špeterske dvojezične šole Špeter ter trije varovanci Varstveno delovnega centra iz Tolmina. Na kobarškem trgu in po ulicah Kobarida so slikali na temo kobarških »gankov«, oken in hiš.

Po dopoldanskem ustvarjanju je sledila otvoritev razstave slik v Zeleni hiši, ki jo je postavil in ji dal do-

## Uspešen ex-tempore mladih na trgu in po ulicah Kobarida

Letošnji slikarski Ex-tempore je prispeval tudi k čezmejnemu povezovanju mladih in v prihodnjem letu si želimo to povezovanje in ustvarjanje še nadgraditi (s spletne strani [www.kobarid.si](http://www.kobarid.si))



daten pomen slikar Jože Kotar.

Vse razstavljene slike je

pokomentiral in mladim slikarjem čestital za njihovo umetniško nadarjenost.

## Pot po robu s pogledom "z balkona" v Vipavsko dolino



Malomanj petdeset ljudi - šest zaries pridnih otrok an puno velikih - je v nediejo, 20. maja, šlo na iniciativo Cai Nediških dolin v Vipavsko dolino na Sinji vrh. Pot se je začela v miestecu Ajdovščina an parvi kos je bila po didaktični stazi do studenca Hublja. Od tu naprej so po liepi stazi šli do varha, kjer se odpre liep pogled na vso dolino. Še priet so se ogledali Kamniti polž - puž iz kamna z bližnjo piramido, ki jih je kako lie-to nazaj naredu niek umetnik. Le malo buj napri je Orlješko okno, pravo okno v skali, ki je zaries sugestivno.

Legenda pravi, da ga je naredu hudič. Kar sta Jezus an Svet Petar hodila po sviete sta šla an v tiste kraje. Počivala sta v scienci bližu Hublja an Kristus je pravu, de brieg Čaven stoji na treh zlatih kolonah, ki so postavljene v zlato jezero. Hudič, ki je vse tuole poslušu, je teu premaknit brieg za priti do vsega tistega zlata, se je pa spotaknu, zapledu an je z ruogam predru skalo.



Pot je spejana po robu an takuo se tudi kliče. Je ku hoditi po dugem balkonu, odkoder je liep pogled v Vipavsko dolino an deleč okuole. Tisto nediejo je bluo jasno an se je videlo do muorja. Zaries lepuo.

Pot se je potle obarnila na levo pruoti Si-

njemu vrhu, kjer je majhan križ. Tu se je skupina tudi fotograta. Kar so se vsi odpočil par bližnjemu agriturizmu, so se varnil na rob an šli po drugi pot nazaj v dolino.

Bluo je lepuo. Zahvala naj gre Donatu an Gianni, ki so nas pejal v takuo liep kraj.



## Pro loco, sabato 2 giugno camminata sul Matajur

La Pro loco Nediške doline organizza per sabato 2 giugno una camminata lungo il sentiero Matajur con cena al rifugio Pelizzo. Il programma prevede il ritrovo alle 13.30 presso il rifugio, quindi la salita su sentiero facile fino alla fonte Skrila e, toccando la "strada di Rommel", l'arrivo alla cima del Matajur. Alle 16 si scenderà verso la koča della Planinska družina Benečije. Si raggiungeranno poi le malghe di Mersino per fare infine ritorno al Pelizzo.

L'escursione guidata sarà anche un'occasione di ricerca e raccolta di erbe culinarie selvatiche, ricche di oligoelementi e prive di additivi chimici industriali.

Il costo è di 25 euro e comprende la guida, la sorpresa, la cena (bevande incluse) presso il Rifugio Pelizzo.

Informazioni e iscrizioni: Pro Loco Nediške Doline - Valli del Natisone - Ufficio IAT Valli del Natisone, info@nediskedoline.it, cell. 349 3241168 (tutti i giorni dalle 9 alle 18).

Sono in due, vanno alla ricerca delle ricette perdute, un viaggio in bicicletta della durata di un anno che ha avuto tra le sue prime tappe le Valli del Natisone. Si chiamano Alessandro, che è bolognese, e Valentino, che è delle Canarie, e la loro pagina su Facebook ([www.facebook.com/UnCuocoDaStrada](http://www.facebook.com/UnCuocoDaStrada)) documenta, con foto e video, un viaggio fatto di profumi e di sapori. Alessandro, al telefono da Belluno, racconta come in Friuli ha trovato "un'accoglienza incredibile, si parla dei friulani come persone chiuse e invece non è così."

Girerete quindi tutta l'Ita-



## Alessandro e Valentino sono stati a Calla, Pegliano e Tribil Nelle Valli un cuoco da strada, l'Italia in bici cercando vecchie ricette

lia alla scoperta delle vecchie ricette?

"L'idea è quella, toccando però solo territori premontani, quelli dove una volta si faceva più fatica a vivere."

Cosa ne farete poi del materiale raccolto?

"Intanto postiamo su Facebook dei brevi frame, poi con tutti i video cercheremo di fare un documentario."

Che impressione avete



Alessandro con Evelina a Calla, sotto assieme a Silvia Floram a Pegliano

l'orso. Il Natisone è stupendo. A Calla abbiamo mangiato gli strucchi lessi della signora Evelina, parlando anche con il figlio Giorgio, che ha una azienda agricola."

Domanda indiscreta: ma come fate, economicamente, a sostenere questo viaggio?

avuto delle Valli del Natisone?

"Sono spettacolari. All'inizio ci ha molto colpito un contrasto, la molta influenza slovena su questo territorio, sia come lingua e cultura che nella cucina. Siamo stati a Tribil superiore, dove ci siamo accampati vicino al cimitero ed abbiamo sentito

"Abbiamo un budget di 10 euro al giorno. Quando siamo partiti avevamo da parte qualche soldo, un amico di Barcellona ci ha regalato biciclette ed attrezzature. È così, quando fai i programmi per la tv senza la tv." (m.o.)

## Čarobna nočna pot na Kolovrat

Nočni pohod iz Topolovega (ob 19. uri) na Kolovrat in spet v Topolove (ob 3.30), ki se je v soboto, 26. maja, ponovil že šesto leto na pobudo pro loco Nediške doline ima poseben čar. Letos se je vpisalo 30 pohodnikov iz vseh krajev dežele FJK, nekateri so bili prvič, drugi so se vrnili že večkrat. Vseč so jim bili kraji, zanimale so jih informacije o Postaji, zgodovini posebno prve in dru-

ge svetovne vojne, kulturna in jezikovna posebnost, ki jim jih je posredoval predsednik pro loco Antonio De Toni. Doživetja so bila res posebna, enkratna, kot so povedali. Na poti sredi noči sta jih spremljala Gregorio in Massimiliano od Cai Nediških dolin. Topel in okusen sprejem ob soju sveč v bivaču Zanuso pa so jim pripravili Loretta, Francesca, Giorgia, Maria Lisa in Lorenzo.



# Open Air Casinò

Finalno žrebanje: 7

1. 6. 2012 // 23.00

Nagrade:

10 x 1.000 €

za igro

Aurora, Casinò  
Staro selo 60a  
5222 Kobarid  
Slovenija

t +386 5 388 45 00  
f +386 5 388 45 10  
info.aurora@hit.si  
www.aurora-hitstars.si

**AURORA**  
CASINÒ & CABARET  
Kobarid, Slovenija  
hit casinos

BARDO\_LUSEVERA

# Ples in muzika sta poveselila vasico Bardo tou Terski dolini

V nedijo, 27. maja, je bil festival deželnih folklornih skupin

V nedijo, 27. maja, Bardo to se napounilo plesauceu od 13 folklornih skupin, ki so paršli tou Tersko dolino od usieh koncu naše dežele.

Usako lieto tele skupine nu zberó dan kraj za se zbrati an za preživiti dan liep dan ukop. "Lietos - je rekou prešident skupine Lis Primulis, ki je organizala prireditu, Diego Minisini - smo paršli tou Tersko dolino tej, ke u nam svetovau Terjan Luis Crozzolo. Več od nas u nie poznou tele kraje, ki so ries pouno liepi. Zatuó, smo pouno veseli moriet prenatí kle tele sončni dan".

Prej kuj se poplisati ta pred ciekruo Sv. Jurija, plesauci so šli h majši, kjer so poslušali Boavo besiedo še tou terskem slovinskem dialektu. Na kon-

cu majše far don Renzo je gau: "Če to je ries, tej ke je poviedau Minisini, ke teli kraji so liepi, kar pridita speka nas ledat!"

Nato dan velik orkester je sprejeu na ciekrueni placi plesauce, ki so veselo interpretali pet plesu, ki so jih sousje poznali. Nastopila je posebej še tržaška folklorna skupina "Stu ledi" s spletom istrskih plesov.



Druí dan, simpri tou barski ciekruí, so mieli svoj zaključni nastop učenci glasbene matice tou Barde, ki nu se trudijo piskati klavir, kitaro, bas-kitaro nu harmoniko. Jih učijo maeštri Elisabetta Biondi, Davide Tomasetig nu Davide Clodig. To je žej to trenčo lieto, ke škuola na uspešno die-la tou Terski dolini. An to ma poviedati, ke mladi piskauci so se ries pouno naučili to telih lie-tah. Inje nu znajo brez strahu interpretati težke musike znanih avtorjeu tej, ke so Bach, Schopen, Giuliani, Diabelli an Skerjanč.

Končal je liep koncert maeštro Davide Tomasetig, ki je odlično zagodou zahteuno skladbo Mefisto valzer Franza Liszta. (I.C.)

Zgoraj posnetka s potujočega festivala folkore v Bardu, levo gojenci Glasbene matice s svojimi učitelji Davidom Klodičem, Elisabetto Biondi in Davidom Tomasetičem



Zgoraj posnetka s potujočega festivala folkore v Bardu, levo gojenci Glasbene matice s svojimi učitelji Davidom Klodičem, Elisabetto Biondi in Davidom Tomasetičem

BARDO\_LUSEVERA

Sabato 26 maggio si è tenuto a Kranj in Slovenia il terzo Festival Internazionale degli ottetti. Tra i protagonisti del prestigioso evento anche il Barski oktet che, con questa partecipazione, ha confermato il suo ingresso nella classifica dei cori di qualità.

Infatti, gli organizzatori della manifestazione hanno selezionato solo le formazioni canore giudicate di buon livello, considerato anche che l'evento è stato ripreso e trasmesso dalla televisione pubblica slovena.

All'edizione 2012 hanno preso parte nove ottetti. Oltre al Barski oktet si sono esibiti i gruppi Brašlovski oktet, nonet Vitra, oktet Arion, Oktet Kastrum, Ribniški oktet, Vokalna skupina oktetek, Trnovski oktet e la formazione femminile Lipa di Litija.

I ragazzi di Bardo che si so-

## Il Barski oktet ha partecipato al festival internazionale a Kranj

no presentati sul palco sfoggiando una cravatta rosso shocking, hanno ben impressionato il pubblico. Ha divertito gli spettatori anche l'inusitato ingresso del Barski oktet. Quando la formazione sembrava già in procinto di cominciare l'esibizione è stata raggiunta in corsa dall'ottavo componente che si era attardato dietro le quinte. Il siparietto ha messo il pubblico nel giusto umore per ascoltare il primo festoso brano interpretato dall'ottetto di Bardo "Bratci, veseli vsi".

Ha quindi chiuso in bellezza la rassegna canora il Kranjski oktet, promotore e curatore dell'iniziativa nonché uno dei migliori gruppi canori slo-



veni, tanto da essere stato invitato dal governo della Repubblica per un tour estivo tra gli emigranti sloveni in Argentina.

Tutti gli ottetti ospiti della rassegna sono stati ascoltati da una giuria che ha avuto il compito di giudicare la migliore performance della serata. Ogni gruppo ha interpretato tre brani a scelta. Gli astanti hanno potuto ascoltare canti popolari, sacri oppure composizioni di autori con-

temporanei.

Alla fine, la giuria ha premiato l'ottetto femminile Lipa di Litija che, oltre all'orecchio, ha saputo interessare anche l'occhio del pubblico maschile grazie alla sexy-divisa indossata dalle cantanti.

Il direttore del Kranjski oktet, Andrej Ropas, si è detto soddisfatto per la riuscita della manifestazione ed ha auspicato che il festival diventi, col tempo, un evento della tradizione di Kranj.



DOLINE/DULINE FLASH

### Dal 10 giugno collegamento transfrontaliero con i nuovi treni Udine - Villacco

Domenica 10 giugno, alle 7.00 del mattino, partirà da Udine alla volta della Stazione Centrale di Villach il primo treno passeggeri della nuova linea transfrontaliera Friuli-Venezia Giulia/Carinzia promossa nell'ambito del progetto Ue "MICOTRA-Miglioramento dei collegamenti transfrontalieri di trasporto pubblico". Ogni giorno - per il momento in via sperimentale sino al 9 giugno 2013 - viaggeranno sulla ferrovia Pontebba ed in territorio austriaco due coppie di treni, gestite da FUC-Ferrovie Udine Cividale ed OBB (Le Ferrovie federali austriache). Tutti i treni fermeranno anche nelle stazioni di Gemona, Venzone, Carnia, Pontebba, Ugovizza, Tarvisio Bosco Verde e (in Carinzia) a Thörl-Maglern, Arnoldstein, Villach Warmbad e Villach Westbf.

### Inserito del Corriere della Sera, dopo lo scivolone su Resia, critiche per l'esclusione della Valcanale

Dopo le polemiche suscitate dallo scivolone su Resia, definita cuore "russo" della nostra regione, l'inserito del quotidiano Corriere della Sera dedicato al Friuli Venezia Giulia, a causa dell'esclusione della Valcanale, è stato oggetto di un'interrogazione del consigliere regionale Franco Baritussio. "L'iniziativa - ha chiarito l'assessore Seganti - è stata curata direttamente dal Corriere della Sera. C'è stato un contatto con gli uffici turistici della Regione, ma questi si sono limitati a mettere a disposizione dati e materiali inerenti l'intero Friuli Venezia Giulia, senza esclusione di parti di territorio". Baritussio, ringraziando l'assessore per le precisazioni fornite, ha sottolineato il comprensibile disagio manifestato da operatori e imprenditori della Valcanale, i quali già un anno fa avevano patito l'esclusione delle proprie zone dalle trasmissioni radio curate da Turismo Fvg per la promozione del Friuli Venezia Giulia.

### Minoranze germanofone, confronto su nuovo progetto di comunicazione

A Tolmezzo si è svolto un incontro tra tutti i soggetti interessati alla valorizzazione della lingua e della cultura delle minoranze di lingua tedesca del Friuli Venezia Giulia. L'obiettivo era quello di valutare le direttive di intervento proposte dall'assessore regionale alla cultura, Elio De Anna, in merito alla possibilità di creare un collegamento organico tra gli sportelli linguistici. Alla presenza di sindaco e vice sindaco di Malborghetto e di Sauris, dei Comuni di Pontebba e Tarvisio, rappresentanti delle associazioni culturali maggiormente rappresentative della minoranza germanofona - nonché del Vicedirettore centrale, Giuseppe Napoli, e dei funzionari preposti della Direzione regionale della cultura - si è convenuto sull'utilità del progetto, che mira a creare una nuova rete intercomunale. Tra le realizzazioni del progetto anche un nuovo sito web capace di far conoscere al pubblico regionale il patrimonio linguistico di minoranze che arricchiscono da secoli, con la loro presenza e attività, la cultura del territorio regionale.

### Estremamente Parco 2012, 48 ore di trekking nel paradiso del verde

Chiusaforte, Lusevera, Moggio Udinese, Venzone, Resia e Resiutta i paesi che attraverserà, per una lunghezza complessiva di 50 e 110 km; 48 ore la durata; un dislivello in totale in salita di circa 3.500 e 8mila metri; 130 concorrenti. Sono i numeri di "Estremamente Parco 2012", un trekking giunto alla 3. edizione che attraversa l'intero territorio del Parco naturale regionale delle Prealpi Giulie e che vedrà la partecipazione, tra gli altri, anche di Ulrich ed Anne Marie Gross, vincitori nel 2011. Sono, peraltro, pure i vincitori del "Tor des Géants", la gara di trail più lunga e dura al mondo, ed hanno anche indossato la maglia azzurra al Campionato del Mondo 24 ore di corsa su strada. L'iniziativa vuole far conoscere l'area protetta, dando indicazioni su come poterne godere senza danneggiarla. L'edizione 2012 si svolgerà su 2 percorsi. Il primo è di 110 km e un dislivello totale in salita di circa 8000 metri; si svolgerà il 2 e il 3 giugno, con partenza a mezzanotte del 2 giugno. Il percorso corto è di 50 km con dislivello totale in salita di circa 3500 metri; si svolgerà il 2 e il 3 giugno con partenza alle ore 7 del 2 giugno. Info <http://www.parcoprealpigiulie.it>.



## Gajalo se je v Zapatoku...

Ponujajo za pit tistim, ki se trudijo z bičkletam al par nogah

Anta porčejo, de tle po Nediških dolinah se na gaja nič...

No nediejo san šu z mojim parjateljlam Mauram z bičkileto, takuo ki se puno krat gaja. Pejala sma se gor pruo Arbeču, Zapatoku... Pot je šla gor pruo an je bla starma, pa liepa sončna nedieja nam je dala muoč an kuražo ne samuo za pozabiti na daževne an marze dneve, ki lietos nas nečejo zapustiti, pa tudi za pedalat. Puot (sudore) je tam od nas tekla na litre, pa sma se dobro imiela vsegljih. Blizu Zapatoka smo čul glas adne žene, niesa hitro zastopila, kaj nam je tiela pa... še kak metro

napri, an smo vidli na velicim napisano: "taverna ciclisti 10 metri". Študierala sma, ka more tuole bit, pa hitro sma zastopila: v sienci je bla miza an tam na nji uoda, limonata an na sorta "zuončiča" za poklicat "kameriero". Obadva sma imiela uodo ta par sebe, pa vsegljih sma se zvestuo ustavlja za videt, ka se nam bo gajalo. Vam muormo reč, de sma nardila pru se ustavit, ušafala sma se pru dobro!

Zahvalemo družino od Maxa za telo lepo presenečenje, sorprežo, an smo šigurni, de vsi tisti, ki puodejo atu mimo za odkrit lepote naših dolin, bo



jo hvaležni telim ljudem, ki so takuo vljudni, gentil... na kor Buog vie ki, za olušat naše življenje! (Moz)

## Luca Loszach, laurea in Economia aziendale

A conclusione di tre anni di studi, ecco la meritata laurea in Economia aziendale per Luca Loszach di Sorzento, diventato "dottore" lo scorso 30 marzo presso l'Università degli studi di Udine.

Sospiro di sollievo e grande gioia per lui, ma anche per la mamma Pia di Tercimonte e per il papà Valerio, della famiglia Martinkna di Topolò.

Congratulazioni Luca, da tutti quelli che ti vogliono bene, e da quelli che sanno che ragazzo in gamba sei. E ora, avanti tutta per altre soddisfazioni.



So paršli do 60 liet an so šli še dej, še napri, sa lietos jih bojo imiel (kajšan jih ima že) 61! Se lepuo daržijo, kene? So se rodili lieta 1951 an so iz špietarskega kamuna. Praznoval so kak cajt od tega an troštajo se vsi, de puodejo le takuo napri. An tuole je kar jim želmo tudi mi. Srečno, zdravo an veselo!

## Agli atleti del GS Azzida le nuove divise con i loghi dei produttori di gubane delle Valli



Due ciclisti del GS Azzida con le nuove divise

In occasione dell'inizio dei campionati di mountainbike in regione, il GS Azzida ha presentato ai propri atleti le nuove divise da gara. Questa è stata una presentazione quasi incredibile perché per la prima volta si possono ammirare su una divisa i loghi di diverse gubane, gubance, delle Valli.

Antonello Venturini, presidente del GS Azzida che quest'anno compie 35 anni di attività, si è dichiarato veramente felice ed orgoglioso di essere riuscito in questa impresa per niente facile. "Devo pertanto ringraziare

di cuore i marchi Gubane Dorbolò di San Pietro al Natisone, la Giuditta Teresa di Ponte San Quirino, la Gubana Martinig di Azzida, la Gubana della Nonna di Azzida, la Gubana Cedarmas di Loch (Pulfero) e la Gubana Margutti di Clodig.

Il presidente Venturini ha espresso anche la propria soddisfazione per quanto riguarda i campionati in corso, perché gli atleti del gruppo si stanno comportando molto bene e si stanno aggiudicando delle ottime vittorie sia di categoria che di gruppo.

## Sabato 2 giugno il Gs Azzida organizza l'8. Memorial Vlady

Sabato 2 giugno si disputerà ad Azzida l'ottava edizione del "Memorial Vlady", manifestazione ciclo - podistica organizzata dal Gruppo sportivo Azzida- Valli del Natisone in memoria dell'amico Vladimiro Tuan di Pontecacco, scomparso prematuramente nel 2004.

La manifestazione a coppie prevede un percorso di media difficoltà, misto sterrato e asfalto, ed è suddivisa in due frazioni, 9 km per i podisti e 15 km per gli atleti in

mountainbike.

Non è obbligatorio essere in coppia. Iscrizioni presso la Trattoria Rinascente di Azzida, dalle 9.00 alle 10.

La partenza avrà luogo presso il canile di Clenia alle ore 10.30, sia per i podisti che per i ciclisti. L'arrivo è previsto ad Azzida.

La quota d'iscrizione ammonta a 8 euro, comprensiva di pastasciutta e bibita, assistenza sanitaria garantita ai partecipanti.

Pravijo, da si ljudje že od zgodnjih časov postavljamo nekaj bistvenih vprašanj, katerim pa še vedno, po tisočletjih razmišljanja in raziskovanja, nismo prišli do živega. Obstajajo pa tudi taka vprašanja, ki so ustvarjala glavobol našim prednikom, a se danes odgovore nanje učimo od vrta naprej. Eno takih je delovanje človeškega telesa, ki je morilo že stare Egipčane in generacije zdravnikov in radovednežev za njimi. Danes o svojem telesu vemo marsikaj, vendar pa se znanje vseh nas, ki nismo zdravniki, omejuje na šolske ure biologije in risbe v učbeniku. Prav zaradi tega je razstava, ki so jo odprli 12. aprila v Ljubljani, pritegnila velike množice ljudi: v New Yorku, Las Vegasu, San Diegu, Rio de Janeiru, na Dunaju, Kopenhagnu, Barceloni, Atenah in drugih glavnih mestih, kjer si jo je bilo mogoče ogledati pred tem, jo je obiskalo že 30 milijonov obiskovalcev, v ne-

## Razkrita telesa

Pismo iz slovenske prestolnice

katerih mestih, recimo v Parizu in na Filipinih, pa je zaradi svoje bizarnosti doživela proteste in zahteve za zaprtje. Veliko zanimanje za Bodies Revealed, to se pravi

Razkrita telesa, pa izhaja iz tega, da si dobesedno lahko ogledamo globine človeškega telesa po dolgem in po čez. Oblikovali so jo ustvarjalci podjetja Premier Exhibitions

iz Atlante v ZDA, ki se ponasajo z nazivom vodilnih promotorjev razstav človeške anatomije. Tako so na razstavi na ogled celotni primerki človeških teles in več kot 180 primerkov posameznih organov ljudi, ki so svoje telo prepustili v znanstvene in umetniške namene, umrli pa so naravne smrti. Telesa so predelana z inovativno tehniko imenovano polimerna tehnika, pri kateri balzamirajo nedavno umrlega človeka tako, da vodo v tkivih zamenjajo s tekočo plastiko. S pomočjo vakuumu se le-ta strdi in tako omogoča impregnacijo. Končni izdelek je presenetljiv model človeškega telesa z detajli na molekularnem nivoju.

Pot razstave nas vodi skozi devet galerij: okostje, mi-



šičevje,

dihalni sistem, sečila, prebavila, rodila, ožilje in endokrini sistem, del razstave pa je namenjen tudi ugotavljanju posledic bolezni in okvar posameznih delov telesa in organov, ki jih povzročijo debelost, kajenje in druge nezdrave navade. Cilj oblikovalcev je pravzaprav to, da se obiskovalci na prav poseben način pogledajo v to, kako deluje človeško telo in se kaj naučijo o samih sebi in

vplivu vsakdanjih dejanj na naše telo. Tako je ob izobraževanju zbirka namenjena tudi temu, da mogoče kakšnega obiskovalca malo prestraši in spodbudi k temu, da začne za svoje telo skrbeti z bolj zdravim načinom življenja.

Razstava verjetno ni priporočljiva za najnežnejše duše, ki ne prenesejo pogleda na kri, čeprav pri Razkritih telesih seveda o krvi ni niti sledu, so pa zato prav lepo razvidni vsi ostali deli človeškega telesa, zaradi svoje izobraževalne narave pa je vendarle namenjena radovednežem vseh starosti.

Na ljubljanskem Gospodarskem razstavišču si jo bo mogoče ogledati do 16. septembra od jutranjih do večernih ur, vprašanje pa je le, če se sprehajalcem, ki bodo v mestu obiskovali trgovine, grad, trge in podobne znamenitosti, prilegel kratek obisk razstave s trupli, pa čeprav so ta dobro ohranjena.

Teja Pahor



Nell'ottava edizione del Torneo Giuseppe Tomasetig per Esordienti (a 9) a Paderno di Udine

# La Valnatisone conquista la finale

Eliminati i Rangers, sarà la Cometazzurra l'avversaria dei ragazzi del presidente Specogna

Valnatisone - Rangers 2:1 (0:1; 1:0; 3:1)

Valnatisone: Pietro Trusgnach, Denim Macorig, Elia Trusgnach, Massimo Trusgnach, Mattia Guion, Luca Pienig, Alessio Drecogna, Giovanni Ciccone, Matteo Gobbo, Matteo Dorbolò, Alessandro Piccaro. Allenatore: Mirco Vosca, in panchina Fabio Flaibani.

Rangers Udine: Fiorino, Brozzetti, Verettoni, Santoro, Zamarian, Angelin, Trombetta, Milosavljevic, Monti, Lubian, Blessano, Labozzetta, Vesca, Bearzot, Cozzi, Cabras. Allenatore: Marano Aniello.

Udine, 26 maggio - Per la sesta volta su otto edizioni del Torneo Giuseppe Tomasetig, la Valnatisone ha ottenuto il visto per giocare il trofeo dedicato a Giuseppe, ex portiere della società di San Pietro negli anni cinquanta.

A contendere il passaggio in finale la formazione udinese dei Rangers, che ha cercato di dare un dispiacere alla truppa di mister Mirco Vosca, ancora in 'castigo' fuori dal recinto di gioco, mentre chi l'ha provocato a San Vito al Torre dorme sonni tranquilli. Non ci sono notizie in merito sui comunicati della

FIGC udinese, ma da buoni valligiani da millenni abbiamo spalle larghe per subire ogni qualità di scorrettezze in ambito calcistico e non. Protestare civilmente ed illustrare per iscritto i misfatti di S. Vito non è servito a niente (oltre il danno è arrivata la beffa!). In panchina al posto di Mirco siede il prof. Fabio Flaibani.

La partita era iniziata male per i valligiani con gli infortuni, dopo pochi minuti, di Piccaro e di Macorig che dovevano essere sostituiti. A questo punto i Rangers passavano in vantaggio con un



eurogol di Diego Lubian. La Valnatisone si gettava in avanti per cercare il pareggio sfiorandolo in due occasioni, ma erano ancora gli avversari a farsi pericolosi con la conclusione di Blessano deviata in angolo da Pietro Trusgnach.

Nella seconda frazione di gioco la squadra valligiana

cambiava marcia passando a condurre al termine di una azione corale conclusa in gol da Massimo Trusgnach. Il risultato del terzo era decisivo per il passaggio in finale. Dopo cinque minuti Matteo Gobbo, su azione di calcio d'angolo, sbloccava il risultato. I Rangers si rimettevano in carreggiata alcuni minuti più

tardi ancora con Lubian che da fuori area batteva Pietro Trusgnach. Al quarto d'ora una grande conclusione da fuori area del capitano Mattia Guion mandava il pallone ad insaccarsi all'incrocio dei pali della rete difesa da Fiorino. Due minuti più tardi Alessio Drecogna da fuori area, impegnava Fiorino che parava a terra. Una travolgente azione iniziata dalla metà campo con Drecogna che serviva il pallone a Gobbo, che lo smistava a Matteo Dorbolò, che con un diagonale concludeva a rete impegnando severamente Fiorino. Il portiere avversario riusciva a deviare con la punta delle dita il pallone in calcio d'angolo con l'aiuto della traversa. Ancora un salvataggio sulla riga di porta di un difensore udinese sulla conclusione ravvicinata di Dorbolò. A cinque minuti dal termine Dorbolò siglava la rete della sicurezza.

Al triplice fischio dell'arbitro grande festa in campo con i ragazzi valligiani soddisfatti e felici assieme ai loro genitori che, dai bordi del terreno di gioco, hanno sostenuto a gran voce, nei momenti decisivi i loro ragazzi che in questa occasione hanno dimostrato tutta la loro caparbietà.

La Valnatisone, che è arrivata ben sei volte in finale, ha già conquistato tre volte il prestigioso trofeo. L'ultima volta nel 2009 proprio con la Cometazzurra, che sarà avversaria della squadra valligiana anche quest'anno. Tre anni fa è arrivata la vittoria per 2:0 con le reti di Daniel Cudicio e Stefano Marseu. La Valnatisone tenterà di ripetersi venerdì 1. giugno alle ore 18. La squadra di Talmassons, che in semifinale ha superato 3:1 la Pasianese, è formata da calciatori tutti nati nel 1999, mentre i nostri ragazzi sono un anno più giovani, ma siamo certi che non si sentono battuti in partenza.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Il campionato di calcio a cinque della UISP si è concluso per le due squadre di San Pietro che hanno giocato le ultime gare al Palazzetto dello sport di Cividale.

Il Paradiso dei golosi ha superato il Cervignano 5:2. I Merenderos, dopo aver perso in settimana il recupero contro la Folgore (7:5 il risultato finale), hanno vinto a tavolino contro Gli Ultimi che non si sono presentati a Cividale. In settimana

David Specogna del Paradiso dei golosi ha vinto con 91 reti la classifica dei marcatori.

La classifica aggiornata al penultimo turno: Paradiso dei golosi 49; Modus\* 47; Style bar Cervignano\* 42; Santa Maria\* 39; Diavoli volanti 36; Simpri Kei da Moreale 35; Palmanova 31; Merenderos\*, Folgore\* 28; Attimis 27; La Viarte 20; Città di Carlino\*, Artegnina\* 19; Fashions Boys\*\*\* 17; Mambo\* 14; Gli Ultimi\* -3.

## Piccoli Amici, gran finale con festa al Polisportivo di San Pietro



Accanto i Piccoli Amici della Valnatisone, sopra un'immagine della festa, sotto a sinistra un'azione di gioco



Conclusi i campionati della Figc ed amatoriali, due nostre squadre sono impegnate nei play off per il titolo regionale. Nel campionato amatoriale della Figc, che ha visto il successo in coppa della formazione Ai tre amici nei confronti della Forcate, le semifinali dei play off vedranno scendere in campo nella gara di andata sabato 2 giugno al-

le ore 17, il Brugnera che ospiterà il Real Pulfero, il Deportivo invece la Forcate. Le gare di ritorno a campi invertiti si giocheranno sabato 9 giugno, alla stessa ora. La finalissima tra le squadre vincitrici sarà disputata sabato 16 giugno, alle ore 17, con gara unica su un campo neutro che stabilirà il comitato regionale.

Dopo la prestigiosa vittoria

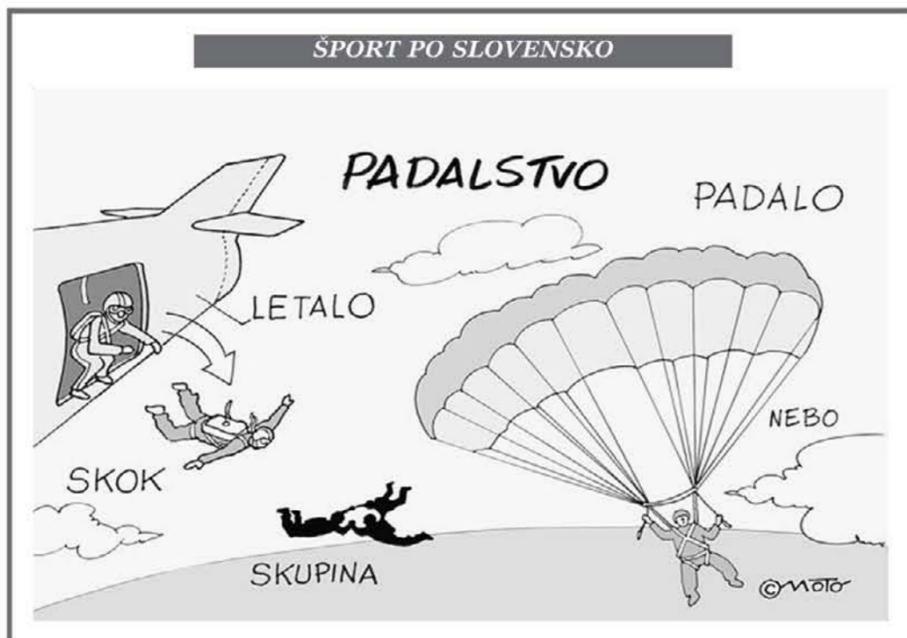
ottenuta sul Corno per 5:3, dopo i calci di rigore la squadra della Sos Putiferio ha giocato ieri sera, martedì 29 maggio, ospitando a Ziracco la Drag Store di Manzano nella prima giornata del quarto triangolare. Sabato 2 giugno, alle 15.30, la squadra di Savogna per la seconda giornata giocherà al campo sportivo Martin Luther King di San Valeriano (Gradisca d'Isonzo) con La Fortezza. Sabato 9 a Manzano l'ultimo incontro del girone tra la Drag Store e La Fortezza. La Sos Putiferio invece riposerà.

Gli Juniores della Valnatisone ieri sera, 29 maggio, hanno affrontato la Cormonese nella semifinale del torneo di Buttrio. Nell'altra semifinale si affronteranno stasera, 30 maggio, la squadra di casa e l'Azzurra di Premariacco. Il torneo si concluderà venerdì 1. giugno alle ore 20.30 con la finale.

Si è conclusa l'attività della categoria dei Piccoli amici a S. Pietro al Natisone che ha visto presenti i ragazzini delle se-

guenti società che avevano aderito alla manifestazione: Azzurra Premariacco, Buttrio, Forum Julii, Moimacco, Serenissima Pradamano, Torrearenese e Valnatisone, mentre

non si è presentata l'Audace. Al termine è stata consegnata agli entusiasti ragazzini una medaglia ricordo, quindi la pastasciutta per tutti offerta dal team locale.



# S Kmečko zvezo so šli v Belo krajino gledat kimetije

Kmečka zveza iz Čedad (na čelu ji stoji Stefano Predan) daje veliko podpuoro vsiem našim kimetam an gozdarjem. Kajšan krat za jim pokazat, kakuo dielajo drugje, takuo de imajo parložnost spoznat an se naučit kiek novega, ki jim more prit

hnucu, organiza tudi izlete, potovanja. Telekrat so šli gledat kimetije, ki jih imajo v Beli krajini (v dolnjim kraju Slovenije, blizu Hrvaške).

Pejal so se že zagoda za iti gledat kraj Tri fare, kjer so tri cirkva dna

blizu te druge, ki so jih zgradili v XII stoletju. Od tu so šli v kimetijo Prus, v kraju Metlika. Telo kimetijo so vebiral kot te narbuojšo v Sloveniji za kar se tiče gojenje tart (viticoltura) v lietih 2009, 2010 an 2011. Potle jih je pot pejala do sadounjaka (azien-

da frutticola) Filak Anton, ki je pa parvak, kampjon Slovenije za orat. Priet ku so šli na kosilo v Župančičev hram v kraju Dragatus, so se pejal še na rieko Kolpa. Bluo je lepuzak takuo, ki se dije po italijansko, "hanno unito l'utile al dilettevole".



Pravejo, de sreča je tam za kantonam, alo- ra moje življenje je an krog (cerchio)!

Življenje je tako komplikano, de obedan na pride uon živ!

Muoj tata je oženu mojo mamu, muoj stric je oženu mojo teto, muoj nono je oženu mojo nono, moja sestra je oženila mojga svaka (kunjada)... an ist, zaki bi imeu oženit adno nepoznano (sconosciuta) ženo?

Adna mlada čeča pred cirkvijo:

- Gaspuod, al mi kupete an listek od loterije za cirkvo?

- An ki naredem z adno cirkvijo, če jo udobim?

Miha je an mož takuo miren (tranquillo), de uce za zaspat štiejejo njega!

Buoge princese Grace an Diana, vsaka čeča se trošta, de pride po njo princ iz sanj (principe azzurro), ampak zaki muore bit zmieram kot princ Ranieri al princ Carlo?!

Muoj stric je biu takuo, ma takuo debeu, de kadar je zboleu, rešilni avto (ambulanza) je muoru narest dvie potovanji (viaggi) za ga pejat v špitau!

Moja nona je imiela tarkaj otruo, de kadar je nosila te zadnje spat v kambro, te parvi so že vstajal!

Vojska "od stuo liet" je bila ries huda! Malomanj vsi vojaki so umarli za starostjo!

Svečka (supposta) an raketa (missile) sta zamerka, de sta si podobne.

- Srečna ti, raketa, - je jala svečka, - ki kadar pride toja ura, te spuste po luhtu!

- Halo, pronto? Al guorim z družino Baraka?

- Ne, tle guori družina Barakoni!

- Oh, presneto, sta se povečali (ingranditi)!

- Halo, pronto? Mi se zdi, de se čuje od vašega kraja tistega norca, ki vsako jutro začne gost trombo ob šestu uri! Kduo guori atu?

- Tle guori kazerma od alpinu!

## IMU v Sauodnji

Tele dni je paršlo po hišah v sauonjskem kamunu, poročilo (avviso) za plačat IMU, nova taša na hrame. Sevieda, se muora na novuo preštiet, ki dost je trieba plačat. Za tuole narest je trieba iti al na kajšan Patronat, al h komerčjalistu... V Sauodnji se moreta obarnit tudi na kamun, na Ufficio tributi, kar je urad, uficij odpart, do 18. junija.

Per calcolare quando pagare per la nuova tassa Imu i residenti di Savogna possono rivolgersi all'Ufficio tributi del comune stesso durante tutto l'orario di servizio, fino al 18 giugno.



## DREKA

Komardin  
Zbuogam Ugo

V siboto se je v cirkvi svetega Štuoblanka zbralo "muorje" ljudi, ki so želiel dat njih zadnji pozdrav Ugu Tomasetig. Boliezen mu je pretargala življenje, ko je biu sele mlad, saj je imeu samuo 59 liet.

Smart mladega človeka nimer mocnuo pretrese vse. Pa vsi tisti ljudje, ki so bili na pogrebu Uga Komardinovega so potardil, de bo manjku puno, ne samuo njega družini, ženi Sabini an sestri Luisi še posebno, pa tudi vsiem v dreškem kamunu. Biu je dober človek, ki je puno naredu za dobro majhane dreške skupnosti, kjer je biu puno aktiven.

V cirkvi Svetega Štuoblanka se lepue pozna njega dielo potle, ki je bila zažgana. Biu je tudi puno liet ka-

munski mož: od lieta 1983 do 1988 je biu podžupan an asešor, od lieta 2006 do lanskega lieta še ankert asešor. Zadnje lieta je tudi dielou an skarbeu za civilno zaščito, "protezione civile". Poznal so ga an so spoštoval vsi. V njih uniformi so bili na pogrebu an ga tudi nesli v britofu pru možje civilne zaščite.

Gor h Svetemu Štuoblanku so paršli iz cielega mandamenta, od vsieh kamunu, tudi iz Čedad, bluo jih je kakih petdeset. An na zadnje so ga pozdravili z njih sirenami.

Družini an posebno ženi Sabini an sestri Luisi, naj gredo naše kondoljance. On pa naj počiva v mieru.

Čedad - Debenije

Smart še mladega moža

Umaru je Renato Floreancig - Ronny. Imeu je samuo 62 liet.

Njega kornine so v dreškem kamune, v Dubenjem, sa njega mama je Rina Mihielova, njega tata je biu pa Trinčanove hiše, le iz tele vasi.

Obadva sta bla po sviete. Kar sta se varnila damu, sta šla živet v Čedad, kjer sta daržala puno puno liet znano oštarijo Al buco, kamar so hodil naš ljudje.

Družina se je ustavla živet v telim miestace an potle, ki je pustila drugim oštarijo.

Za smart Ronnyja jočejo mama Rina, žena Claudia, hči Gaia an vsa druga žlahata.

Njega pogreb je biu v Če-

dade, v petak, 25. maja popudan.

## PODBONESEC

Čenauarh/Cerneglons

Žalost  
v Peroškini družini

"Seda san zgubila vso moju družino, san sama ostala", nam je jala Maria Zantovino, Peroškina po domače iz Čenauarha, kar nam je poviedala novico, de je zmanjku nje brat Giuseppe.

Maria je bila zlo navezana na telega bratra, imiela sta se zlo rada. On je že od mladih liet živeu "dol v planji, v dolini". V kraju Cerneglons je imeu hišo an družino. Štierdeset liet je dielu v veliki trgovini v Čedadu, takuo, de ga je puno ljudi poznalo.

Škoda je, de je malo liet uživu zaslužen penzjon. Nimar je lepue skarbeu za njega družino, za ženo Marijo, ki je Mesakua po domače, le iz Čenauarha, za sina Erika an za vse tiste, ki jih je imeu rad. Na naglim je umaru v videnskem špitale v nediejo, 13. maja, v objemu svojih te dragih. V žalost je pustu že-



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

nedelja, 10. junija

Vršič, 1.611 m  
41. srečanje obmejnih slovenskih planinskih društev

ob 6.15 zbirališče v Špetru (kjer so šuole), odhod proti Vršiču, ob 9. odhod pohodnikov iz Erjačeve kočice proti Slemenovi špici, ob 12. povratek pohodnikov in malica, ob 13. kulturni program in druženje. Predviden je avtobusni prevoz če bo udeležba zadostna. Cena prevoza: člani 15 €, nečlani 17 €, mlajši do 14 let brezplačno.

Info in vpisovanje, do ponedeljka 4. junija: Joško 3284713118

no an sina, sestro an kunjada Pia, Chantal an vso drugo žlahto.

Venčni mier bo počivu par njega mami, ki je umarla kako lieto od tega, v kraju Cerneglons, kjer je biu njega pogreb v torak, 15. maja.

## SREDNJE

Adriano Rojatti  
ci ha lasciati

Tiho tiho je v nediejo, 20. maja zvičier, zapustu tel sviet Adriano Rojatti, Kozlicju po domače iz Sriednjega.

Uomo assai riservato, con una grande cultura ed intelligenza, era stato l'orgoglio per i suoi paesani, quando si era laureato ed era diventato il "nostro dottore, naš miedih".

Se n'è andato in silenzio e discrezione, come aveva vissuto, domenica 20 maggio nella sua casa di Stregna.

Aveva tre grandi passioni: la medicina, la politica e la montagna. Quanto fosse scrupoloso, competente e severo come medico, avevano avuto modo di capirlo i suoi pazienti e le loro famiglie, quanto amasse la montagna, quelli che invece lo incontravano sulle nostre cime, soprattutto sul Matajur, montagna alla quale era molto legato.

Qualcuno lo ha descritto come una persona "dotata di

severa umanità e aspra bontà, un uomo dalla schiena dritta, qualità assai rara nella realtà di oggi." Il dottor Rojatti era proprio così.

Conoscendolo, sappiamo che non avrebbe voluto neanche queste poche righe per essere ricordato. A noi sembrano doverose verso una persona che, pur avendo vissuto così discretamente, tanto ha dato alla comunità di Stregna.

Un abbraccio ad Alda e Stefano, condoglianze al fratello Paolo ed alla sua famiglia.

## SOVODNJE

Pogreb v vasi

Vasnjanom se bo čudno zdielo ga na videt vič okuole njega hiše pomietat, pliet okuole njega rož an čedit. Pa na žalost takuo bo, saj nunac Emilio Cromaz, Miljo po domače nas je za venčno zapustu v videnskem špitale. Učaku je 89 liet. Jih nie malo, pa on se je pru dobro daržu malomanj do zadnjega.

Kar je ostu uduovac že kako lieto od tega, je on lepue skarbeu za hišo, kjer je živeu amase s sinam Albertam. Z njega smartjo je v žalost pustu njega, sestro, brata, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Sauodnji v pandiejak, 28. maja popudan.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica, 10 giugno  
Monte Lodina (2020 m)  
Alpi Carniche

Programma di massima: da Cimolais per il passo di San Leonardo. Sulla destra si prende il sentiero CAI n. 374a. Si raggiunge l'ampia forcella Lodina a quota 1860 con magnifica visuale dove, chi lo desidera, può fermarsi. Per pendii a tratti ripidi si raggiungono le cime meridionale e settentrionale del monte Lodina. Il ritorno avviene per lo stesso itinerario.

Difficoltà: Escursionisti ben allenati  
Dislivelli e tempo indicativo: 1200 m per la cima, 1000 m per la forcella; complessivamente 7 ore circa  
Ritrovo e partenza: ore 6.00 a S. Pietro (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Info: Carlo 345 5901913

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it;  
novimatajur@spn.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

USPI  
Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via U. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via U. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglosov.  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

# Dalai Lama tle par nas...

Parvi dan na sauonskem kamune, 8. maja, nou šindik Germano je ušafu puno diela an adno lepo novico: vabilo za iti du Uidan na Palasport tisti dan, ki je imeu pridit Dalai Lama. Takuo na 22. maja sma šla kupe ga poslušat. Za naša dva vabila muormo puno zahvalit Plinia an Ornello, ki že puno liet skarbe za daržat odpart "Centro buddhista" v Polavi, majhana sauonska vas. Donašnji dan puno ljudi na sviete pozna naše kraje, naše doline, liep Matajur, zakí so bli al pa hodijo pogosto v tel center.

Mi, ki živmo tle, smo lepuo poznali tistega maniha, ki je v Polavi živeu 11 liet an ki tele zadnje miesce ga je Dalai Lama pošlju v Indijo za voditi an velik "monastero". Sada nie obednega maniha v Polavi, pa takuo, ki me je prav-



la Ornella na 25. obrila, kar smo imiel precesijo Svetega Marka an smo se vsi ustavli molit pred utarjam blizu njih centra, bi muoru pridit adan mlad manih. Tuole pa kar genja učit male učence v Ti-

betu.

Tist popudan dol v Uidne smo vsi radi poslušali učilo od Dalai Lama. Smo bli sigurni, de vsaka besieda, vsaka miseu, ki nan je paršla od tistega pametnega an arzsvetljenega "očeta" nan bo puno pomala za buojš živiet. On nan je dau pomuoč za zastopit, kero pot muoramo zbrat za se dobro čut. Se čut dobro pride reč imiet v svoji pamet lepe misli. Če naša pamet ima pozitivne misli, tudi naše telo bo buojš stalo. Oku nas bo mier, če v sebe imamo mier. Dalai Lama prave, de je trieba imiet "mier v sarcu". "La pace del cuore è la chiave per avere fiducia in sé, per la trasparenza, il rispetto. Il buon cuore ci porta alla compassione amorevole."

Liepa piesam, poezija, ki jo tle prebereta, je bla napisana na va-



bile. Ku san jo prebrala san pomislila, de tiste so ble te prave besiede, tiste, ki san želiela poviedat mojimu možu. (Lojza)

Non arrenderti mai

Indipendentemente da ciò che ti accade attorno, non arrenderti mai.

Coltiva il tuo cuore.

Nel tuo Paese si sprecano troppe energie

per sviluppare la mente piuttosto che il cuore. Sii compassionevole, non solo con i tuoi amici, ma con tutti. Sii compassionevole, adoperati per raggiungere la pace nel tuo cuore e nel mondo. Impegnati per la pace. Ancora una volta ti dico: non arrenderti mai, indipendentemente da ciò che accade o da quello che succede intorno a te. Non arrenderti mai.



## Kuo so pridni teli otroc!

Kuo so pridni otroc od 3. razreda (a an b) dvojezične šuole! Potle, ki so se celuo lie-to trudil v šuoli (an nie še konac!), so se "spliezli" do Matajurja kupe z njih družinam. Bli so mame, tata an... adan nono! Zgodilo se je v saboto, 26. maja.

Foto di gruppo, doverosa, per gli alunni della classe terza (a e b) della scuola bilingue di San Pietro che sabato scorso sono saliti sul Matajur assieme alle mamma, ai papà e ad un nonno per festeggiare la fine di un altro anno scolastico.

## Srečno, Ljuba an Alessandro!

Al sta vidli, kako sta se lepuo naštimala Ljuba Crainich z Lies an Alessandro Dugaro iz Ušiuce za njih poroko! Sta blaglih ku an kraj an njega krajica. Je mlad par, ki se je ustavu živiet tle doma, v Ušiuoci, kjer sta zazidala njih "gniezdo".

Ljuba an Alessandro sta se oženila na Liesah v saboto, 5. maja. Poškropila jih je tudi kaka kapja daža, pa takuo, ki se prave po italijansko "sposi bagnati, spo-



si fortunati". Vsi se troštamo, nje adno lieto ljubezni, srede vsaka kapja daža bo za če an zdravja!



**IN VENDITA  
NA PRODAJ**

Tel. 0039 331 4001323

PREZZO  
MOLTO INTERESSANTE  
ZELO ZANIMIVA CENA

### Villa Elena

A Montemaggiore (Savogna), a soli 20 km da Cividale, la vecchia scuola è stata recentemente ristrutturata. Oggi si presta a vari tipi di soluzioni abitative e turistico-commerciali, sviluppandosi su un'area edificata di oltre 500 mq, dei quali 400 destinati ad abitazione. Il piano terra di 160 mq è dedicato alla zona giorno, completa di sala con caminetto e foggolar, mentre la zona notte è composta da sei camere e cinque bagni. Gli arredi, su misura, sono la massima espressione dell'ebanisteria locale.

## V vasici Sevce se varnejo senosiek

"Nardimo kopo", al pa, takuo ki piše na letaku, volantinu, "Il ritorno dei calciatori".

Hvala bogu naši senosieki se nieso še povserode an popunoma zgubil, čeglih venčpart naših senožet so zaraščene an seda rasejo debele drevja, kjer ankrat so ble kope...

V Praponskem kamunu, v vasici Seuce (Cladrecis) so pa poštudieral organizat an dan za pokazat, kakuo so ankrat siekli, grabli an runal kope.

Gajalo se bo v saboto, 23. junija. Ušafajo se pred cirkvijo že ku se bo dielu dan, ob šesti zjutra, an hitro potle začnejo sieč. Ob 8. bo fruoštih: jedli bojo, kar so ankrat jedli naši senosiek. Opudan an pu bo kosilo na travniku, popudan začnejo grabst senuo an pruoť vičér narede pa kopo.

Za telo parložnost bojo ponujal za pit an za jest vsiem tistim, ki pridejo pomagat, pa tudi tistim, ki pridejo špegat.

Bojo godle tudi ramonike.

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 25. DO 31. MAJA

Čedad (Minisini) 0432 731175 - Manzan (Sbuelz) 740526

Fojda 728036 - Tipana 788013 - Tarbiž 0428 2046

**MILANO**  
ASSICURAZIONI



prodotti e soluzioni per:

**CASA - IMPRESA - SALUTE - PREVIDENZA  
RISPARMIO - R.C.AUTO**

Agenzia: ASSIFRIULI S.a.s - Via Crispi 25 - UDINE Tel 0432-502382 Fax 0432-296105 email : info@assifriuli.it  
Sub-Agenzia: DURIAVIG CLAUDIO - Borgo San Pietro 79 - CIVIDALE Tel 0432-730219 email : c.duriavig@assifriuli.it

Assistenza, preventivi e consulenza professionale gratuita per ogni necessità